DOCUMENT RESUME

ED 041 527 FL 001 903

AUTHOR	Dato, Daniel Peter
TITLE	Intensive Spoken Italian: Book 4. Pre-Recorded Tapes, Numbers 22-42.
INSTITUTION	English Language Services, Inc., Washington, D.C.
PUB DATE	65
NOTE	205p.
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$1.00 HC-$10.35
DESCRIPTORS	*Audiolingual Skills, *Conversational Language Courses, Cultural Background, Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Italian, Language Instruction, Language Patterns, Listening Comprehension, Pattern Drills (Language), Pronunciation, Second Language Learning, Speaking, Standard Spoken Usage, Substitution Drills, Tape Recordings, *Textbooks

ABSTRACT

This is the fourth book of an Italian course concentrating on the spoken language. The materials are considered to be advanced. The text consists of 21 lessons divided into three units; each unit contains spontaneous dialogues, substitution drills, and tests. English equivalents accompany the dialogues and substitution drills. The student is expected to drill the material with tapes; each lesson has a companion tape of approximately 20 minutes duration. The tapes may be purchased from English Language Services, 5550 Wilkins Court, Rockville, Maryland 20852. For other texts in this series see FL 001 900, FL 001 901, and FL 001 902. (WB)

ED041527

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

BOOK 4
Pre-Recorded Tapes, Numbers 22-42

ENGLISH LANGUAGE SERVICES, INC.
800 Eighteenth Street, N. W., Washington, D. C. 20006

FL 001 903

ELS INTENSIVE SPOKEN FOREIGN LANGUAGE SERIES

Intensive Spoken Cambodian: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Dutch: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken French: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken German: 6 Books, 116 Tapes
Intensive Spoken Israeli Hebrew: 6 Books, 114 Tapes
Intensive Spoken Italian: 6 Books, 111 Tapes
Intensive Spoken Laotian: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Malay: 6 Books, 90 Tapes
Intensive Spoken Thai: 6 Books, 90 Tapes

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

Book 1: Lessons 1-12, Tapes 1-12
Book 2: Lessons 13-27, Tapes 13-27
Book 3: Lessons 1-21, Tapes 1-21
Book 4: Lessons 22-42, Tapes 22-42
Book 5: Lessons 1-21, Tapes 1-21
Book 6: Lessons 22-42, Tapes 22-42

ED0 41527

INTENSIVE SPOKEN ITALIAN

BOOK 4
with
Pre-Recorded Tapes 22-42

English Language Services, Inc.
800 Eighteenth Street, N. W.
Washington, D. C. 20006

Copyright 1960, 1965 by
English Language Services, Inc.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY English Language Services Inc.
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

The Publisher has granted permission to the United States Army for the reproduction and use of these text materials and pre-recorded tapes at United States Army installations.

PREFACE

Book 4 of "Intensive Spoken Italian," a continuation of Book 3, consists of 21 lessons in the text material and 21 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 21 lessons and tapes are further divided into a total of 3 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

I. Spontaneous Dialogs
II. Substitution Drills
III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

Dialog for Listening
Dialog for Memorization
Dialog for Fluency
Dialog for Listening (again)
Dialog for Participation

The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Italian. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Italian an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Italian.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of

the Dialog for Listening, he is eavesdropping on an Italian conversation spoken naturally and effortlessly by native Italian speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson 1 of the text.

The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialog are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Italian speakers.

The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills through-

out the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Book 4 with its accompanying tapes is the fourth Book of an Italian course consisting of six Books and 111 pre-recorded tapes. The materials of Book 4 are considered to be advanced. Detailed descriptions of the remaining Books will be found in the Prefaces to those volumes.

Acknowledgments

Daniel Peter Dato, Ph. D. in Romance Linguistics, was Director for the preparation of "Intensive Spoken Italian."

The following staff created, under direction, the spontaneous dialogs and participated in the recording phases of the project:

Pietro Cancian
Mary Virginia Dato
Gilberto Flori
Marina Franzosi
Giuseppe Morra
Giorgio Nannipieri
Barbara Zeitlin

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Ibrahim Soliman. Composition was carried out under the direction of Oliver Rice.

H. JEFFREY BINDA, Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
800 Eighteenth St., N. W.
Washington, D. C. 20006

May 15, 1960

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
22	Lesson 22: In Tram	191
	I. Dialog for Listening	191
	II. Dialog for Memorization	194
	III. Dialog for Fluency	197
	IV. Dialog for Listening	198
	V. Dialog for Participation	198
23	Lesson 23: In Treno	203
	I. Dialog for Listening	203
	II. Dialog for Memorization	205
	III. Dialog for Fluency	208
	IV. Dialog for Listening	209
	V. Dialog for Participation	209
24	Lesson 24: In Treno Parlando di Sport	213
	I. Dialog for Listening	213
	II. Dialog for Memorization	215
	III. Dialog for Fluency	218
	IV. Dialog for Listening	218
	V. Dialog for Participation	218
25	Lesson 25: All'Aereoporto	223
	I. Dialog for Listening	223
	II. Dialog for Memorization	226
	III. Dialog for Fluency	229
	IV. Dialog for Listening	229
	V. Dialog for Participation	229

26	Lesson 26: Il Fattorino del Tram	233
	I. Dialog for Listening	233
	II. Dialog for Memorization	235
	III. Dialog for Fluency	238
	IV. Dialog for Listening	238
	V. Dialog for Participation	238
27	Lesson 27: Substitution Drills	243
28	Lesson 28: Test	251
29	Lesson 29: Al Mercato	255
	I. Dialog for Listening	255
	II. Dialog for Memorization	258
	III. Dialog for Fluency	261
	IV. Dialog for Listening	262
	V. Dialog for Participation	262
30	Lesson 30: Dal Macellaio	267
	I. Dialog for Listening	267
	II. Dialog for Memorization	269
	III. Dialog for Fluency	272
	IV. Dialog for Listening	272
	V. Dialog for Participation	272
31	Lesson 31: Dal Pizzicagnolo	277
	I. Dialog for Listening	277
	II. Dialog for Memorization	279
	III. Dialog for Fluency	282
	IV. Dialog for Listening	282
	V. Dialog for Participation	282
32	Lesson 32: Dal Droghiere	287
	I. Dialog for Listening	287
	II. Dialog for Memorization	289
	III. Dialog for Fluency	292

	IV. Dialog for Listening	292
	V. Dialog for Participation	293
33	Lesson 33: Alla Gelateria	297
	I. Dialog for Listening	297
	II. Dialog for Memorization	299
	III. Dialog for Fluency	301
	IV. Dialog for Listening	301
	V. Dialog for Participation	302
34	Lesson 34: Substitution Drills	305
35	Lesson 35: Test	311
36	Lesson 36: In un Negozio di Articoli Maschili	315
	I. Dialog for Listening	315
	II. Dialog for Memorization	317
	III. Dialog for Fluency	320
	IV. Dialog for Listening	320
	V. Dialog for Participation	321
37	Lesson 37: Ai Grandi Magazzini	325
	I. Dialog for Listening	325
	II. Dialog for Memorization	327
	III. Dialog for Fluency	330
	IV. Dialog for Listening	331
	V. Dialog for Participation	331
38	Lesson 38: Dal Calzolaio	335
	I. Dialog for Listening	335
	II. Dialog for Memorization	338
	III. Dialog for Fluency	341
	IV. Dialog for Listening	341
	V. Dialog for Participation	341

39	Lesson 39: L'Acquisto di un Grammofono	347
	I. Dialog for Listening	347
	II. Dialog for Memorization	349
	III. Dialog for Fluency	352
	IV. Dialog for Listening	352
	V. Dialog for Participation	352
40	Lesson 40: Dal Sarto	357
	I. Dialog for Listening	357
	II. Dialog for Memorization	360
	III. Dialog for Fluency	361
	IV. Dialog for Listening	361
	V. Dialog for Participation	362
41	Lesson 41: Substitution Drills	367
42	Lesson 42: Test	375
	Test Answers	377

Unit 4

IN THE STREET-CAR

Inspector: Ticket, Miss.

Young Lady: But I really don't have a ticket.

Inspector: What do you mean, you don't have a ticket?

Young Lady: No. What's so strange about that?

Inspector: What do you mean, what's so strange about that? I have to fine you.

Young Lady: Look, I spoke to the ticket collector and he told me that I didn't have to buy one, since I have to get off at the next stop.

Inspector: But no, Miss, that's impossible; you couldn't have spoken to the ticket collector . . .

Young Lady: But I got on the wrong street-car and the ticket collector told me, "Seeing that you must get off at the next stop, it is unnecessary that you pay for a ticket."

Inspector: But no, Miss, the ticket collector has badly misinformed you. You always have to pay for a ticket when you get on the street-car. Then if you make a mistake, it's your fault.

Young Lady: But what do you want me to do, pay for two tickets now?

Lesson 22

IN TRAM

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Controllore:	Biglietto, signorina.
Signorina:	Ma io, il biglietto ce l'ho, veramente.
Controllore:	Come? Lei non ha il biglietto?
Signorina:	No, bè che c'è di strano?
Controllore:	Ma come, che c'è di strano? Devo farLe una contravvenzione.
Signorina:	Guardi, io ho parlato con il bigliettaio e mi ha detto che potevo non farlo, dato che devo scendere alla prossima fermata.
Controllore:	Ma no, signorina; è impossibile; Lei non può aver parlato con il bigliettaio. . .
Signorina:	Ma io ho sbagliato tram e il bigliettaio mi ha detto: "Dato che deve scendere alla prossima fermata è inutile che fa biglietto."
Controllore:	Ma no, signorina, il bigliettaio ha detto molto male; Lei deve fare sempre il biglietto quando sale sul tram; se poi sbaglia, è colpa Sua.
Signorina:	Ma cosa vuole, che ne faccia due, adesso, di biglietti?

Inspector: Naturally, naturally.

Young Lady: That's all I'd need! Now I have to support the street-car company just because I go one stop only.

Inspector: Miss, either you pay for a ticket or I fine you.

Young Lady: Look, I'm not paying for the ticket . . .

Inspector: Then . . .

Young Lady: . . . if anything, I'll get off.

Inspector: All right, then get off, but get off with me and I'll make you pay a fine.

Young Lady: No, but I have to get off at the next one because I can take the street-car only at the next stop.

Inspector: Very well, then we're getting off. We'll get off together at the next stop and you'll give me your identification card and I will make you pay a fine.

Young Lady: But you don't know who I am! What's more . . . I have an uncle in the Senate.

Inspector: Miss, I'm not interested in who your uncle is or in where your uncle works. Pay the thirty lire and get a ticket. Take my advice.

Young Lady: You're going to regret bitterly what you're doing now. Look. For these thirty lire, it's going to mean the end of your career.

Inspector: Miss, I've regretted it many times.

Young Lady: Very well, we'll see who'll win out.

Controllore: Naturalmente, naturalmente.

Signorina: Ma ci mancherebbe altro! Io allora devo sostenere l'azienda tranviaria per fare una fermata sola.

Controllore: Signorina, o Lei fa il biglietto o io Le faccio una contravvenzione.

Signorina: Guardi, io, il biglietto non lo faccio.

Controllore: Allora. . .

Signorina: . . . se mai scendo.

Controllore: Ecco, allora scenda, ma scenda con me e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: No, ma io devo scendere alla prossima perché, il tram, lo posso prendere soltanto alla prossima fermata.

Controllore: Benissimo, allora noi scendiamo; noi scenderemo insieme la prossima fermata e Lei mi darà la Sua carta di identità e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: Ma Lei non sa chi sono io! Del resto. . . ci ho uno zio al. . . senato.

Controllore: Signorina, non mi interessa chi è Suo zio e dove lavora il Suo zio, Lei paghi le trenta lire e si prenda un biglietto. Senta a me.

Signorina: E Lei si pentirà amaramente di quello che fa ora. Guardi, per queste trenta lire ne va la Sua carriera.

Controllore: Signorina, mi son pentito molte volte. . .

Signorina: Va bene, la vedremo, chi la spunterà.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Controllore: • Biglietto, signorina.

Signorina: --- non ce l'ho, veramente.
• Ma io, il biglietto non ce l'ho, veramente.

Controllore: • Come? Lei non ha il biglietto?

Signorina: • No, bè che c'è di strano?

Controllore: --- Devo farLe una contravvenzione.
--- che c'è di strano? Devo farle una contravvenzione.
• Ma come, che c'è di strano? Devo farLe una contravvenzione.

Signorina: --- devo scendere alla prossima fermata.
--- potevo non farlo, dato che devo scendere alla prossima fermata.
--- e mi ha detto che potevo non farlo, dato che devo scendere alla prossima fermata.
• Guardi, io ho parlato con il bigliettaio, e mi ha detto che potevo non farlo, dato che devo scendere alla prossima fermata.

Controllore: --- Lei non può aver parlato con il bigliettaio. . .
• Ma no, signorina; è impossibile; Lei non

può aver parlato con il bigliettaio. . .

Signorina: --- è inutile che fa biglietto."
--- "Dato che deve scendere alla prossima fermata è inutile che fa biglietto."
--- il bigliettaio mi ha detto: "Dato che deve scendere alla prossima fermata è inutile che fa biglietto."

- Ma io ho sbagliato tram e il bigliettaio mi ha detto: "Dato che deve scendere alla prossima fermata è inutile che fa biglietto."

Controllore: --- se poi sbaglia, è colpa Sua.
--- Lei deve fare sempre il biglietto quando sale sul tram; se poi sbaglia, è colpa Sua.

- Ma no, signorina, il bigliettaio ha detto molto male; Lei deve fare sempre il biglietto quando sale sul tram; se poi sbaglia, è colpa Sua.

Signorina: --- che ne faccia due, adesso, di biglietti?

- Ma cosa vuole, che ne faccia due, adesso, di biglietti?

Controllore: - Naturalmente, naturalmente.

Signorina: --- per fare una fermata sola.
--- Io allora devo sostenere l'azienda tranviaria per fare una fermata sola.

- Ma ci mancherebbe altro! Io allora devo sostenere l'azienda tranviaria per fare una fermata sola.

Controllore: --- io Le faccio una contravvenzione.

- Signorina, o Lei fa il biglietto o io Le faccio una contravvenzione.

Signorina: --- se mai scendo.

- Guardi, io il biglietto non lo faccio. . . se mai scendo.

Controllore: --- io Le farò una contravvenzione.

- Ecco, allora scenda, ma scenda con me e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: --- il tram lo posso prendere soltanto alla prossima fermata.

- No, ma io devo scendere alla prossima perché il tram lo posso prendere soltanto alla prossima fermata.

Controllore: --- Lei mi darà la Sua carta di identità e io Le farò una contravvenzione.

--- noi scenderemo insieme la prossima fermata e Lei mi darà la Sua carta di identità e io Le farò una contravvenzione.

- Benissimo, allora noi scendiamo; noi scenderemo insieme* la prossima fermata e Lei mi darà la Sua carta di identità e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: --- Del resto. . . ci ho uno zio al. . . senato.

---

* "Assiemi," which occurs in the Dialog for Fluency, is a variation of "insieme."

- Ma Lei non sa chi sono io! Del resto. . . ci ho uno zio al. . .senato.

Controllore:
--- si prenda un biglietto. Senta a me.
--- Lei paghi le trenta lire e si prenda un biglietto. Senta a me.
--- chi è Suo zio e dove lavora il Suo zio, Lei paghi le trenta lire e si prenda un biglietto. Senta a me.

- Signorina, non mi interessa chi è Suo zio e dove lavora il Suo zio, Lei paghi le trenta lire e si prenda un biglietto. Senta a me.

Signorina:
--- ne va la Sua carriera.
--- Guardi, per queste trenta lire ne va la Sua carriera.
--- di quello che fa ora. Guardi, per queste trenta lire ne va la Sua carriera.

- E Lei si pentirà amaramente di quello che fa ora. Guardi, per queste trenta lire ne va la Sua carriera.

Controllore:
- Signorina, mi son pentito molte volte. . .

Signorina:
- Va bene, la vedremo, chi la spunterà.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Controllore:	Biglietto, signorina.
Signorina:	* * *
Controllore:	Come? Lei non ha il biglietto?
Signorina:	* * *
Controllore:	Ma come, che c'è di strano? Devo farLe una contravvenzione.
Signorina:	* * *
Controllore:	Ma no, signorina; è impossibile; Lei non può aver parlato con il bigliettaio. . .
Signorina:	* * *
Controllore:	Ma no, signorina, il bigliettaio ha detto molto male; Lei deve fare sempre il biglietto quando sale sul tram; se poi sbaglia, è colpa Sua.
Signorina:	* * *
Controllore:	Naturalmente, naturalmente.
Signorina:	* * *
Controllore:	Signorina, o Lei fa il biglietto o io Le faccio una contravvenzione.

Signorina: * * *

Controllore: Ecco, allora scenda, ma scenda con me e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: * * *

Controllore: Benissimo, allora scendiamo; noi scenderemo insieme la prossima fermata e Lei mi darà la Sua carta di identità e io Le farò una contravvenzione.

Signorina: * * *

Controllore: Signorina, non mi interessa chi è Suo zio e dove lavora il Suo zio, Lei paghi le trenta lire e si prenda un biglietto. Senta a me.

Signorina: * * *

Controllore: Signorina, mi son pentito molte volte. . .

Signorina: * * *

Controllore: * * *

Signorina: Ma io il biglietto non ce l'ho, veramente.

Controllore: * * *

Signorina: No, bè che c'è di strano?

Controllore: * * *

Signorina: Guardi, io ho parlato con il bigliettaio e mi ha detto che potevo non farlo, dato che devo scendere alla prossima fermata.

Controllore: * * *

Signorina: Ma io ho sbagliato tram e il bigliettaio mi ha detto: "Dato che deve scendere alla prossima fermata è inutile che fa biglietto."

Controllore: * * *

Signorina: Ma cosa vuole, che ne faccia due, adesso, di biglietti?

Controllore: * * *

Signorina: Ma ci mancherebbe altro. Io allora devo sostenere l'azienda tranviaria per fare una fermata sola.

Controllore: * * *

Signorina: Guardi, io il biglietto non lo faccio. . . se mai scendo.

Controllore: * * *

Signorina: No, ma io devo scendere all prossima perché il tram lo posso prendere soltanto alla prossima fermata.

Controllore: * * *

Signorina: Ma Lei non sa chi sono io. Del resto. . . ci ho uno zio al. . . senato.

Controllore: * * *

Signorina: Lei si pentirà amaramente di quello che fa ora. Guardi, per queste trenta lire ne va la Sua carriera.

Controllore: * * *

Signorina: Va bene, la vedremo, chi la spunterà.

ON THE TRAIN

Girl: Excuse me, Inspector.

Inspector: What is it?

Girl: I don't know where it is that I have to get off.

Inspector: You don't know where you have to get off?

Girl: No, my mother gave me this ticket and I don't knc where I must get off.

Inspector: Here, let me see this ticket. But where are you going?

Girl: I'm going to Milan, but I don't know at which station I must get off.

Inspector: Yes, this is a ticket for Milan. But, excuse me, how old are you?

Girl: Me? Twelve.

Inspector: Twelve?

Girl: Yes.

Inspector: These parents who send little twelve year-old girls traveling alone in trains . . . impossible!

Girl: Look, everyone here tells me that there are two stations and I really don't know which one to take.

Lesson 23

IN TRENO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Bambina: Scusi, controllore. . .

Controllore: Mi dica.

Bambina: Io non so dove devo scendere.

Controllore: Non sa dove deve scendere?

Bambina: No, mia madre mi ha dato questo biglietto e io non so dove devo scendere.

Controllore: Ecco, mi faccia vedere questo biglietto. Ma Lei dove va?

Bambina: Io vado a Milano, ma non so a quale stazione devo scendere.

Controllore: Sì, quest'è il biglietto per Milano. Ma, scusi, Lei quanti anni ha?

Bambina: Io? Dodici.

Controllore: Dodici?

Bambina: Sì.

Controllore: Questi genitori, che mandano le ragazzine di dodici anni in giro sole, nei treni. . .impossibile!

Bambina: Vede: qui mi dicono tutti che ci sono due stazioni e io proprio non so a quale devo

Do I get off at Porta Romana or at Porta Ticinese?

Inspector: That depends. Where do you live?

Girl: I live at number 5, Via Mazzini; my telephone number is 35 80 93.

Inspector: Miss, look, the telephone number is not necessary. You live at number 5, Via Mazzini.

Girl: Yes, and my father is a lawyer.

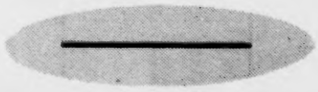
Inspector: But no, listen. Wait a moment. You live on Via Mazzini, number 5; then it's best for you to get off at Porta Romana.

Girl: But where is Porta Romana? I don't understand anything anymore. Everybody is sending me from one place to another.

Inspector: Miss, don't worry about it. I'll take care of it. When we get to Porta Romana I'll let you know.

Girl: Thank you. You take care of it, please, because I don't understand anything anymore.

Inspector: Just be calm.



scendere. Devo scendere a Porta Romana o a Porta Ticinese?

Controllore: Dipende; dove abita Lei?

Bambina: Io abito a Via Mazzini numero cinque; il mio telefono è trentacinque ottanta novantatrè.

Controllore: Ah, signorina, guardi il numero del telefono non non ha importanza. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

Bambina: Sì, e mio padre è avvocato.

Controllore: No, ma no, senta, scusi. Aspetti un momentino. Lei abita a Via Mazzini numero cinque. Allora Le conviene scendere a Porta Romana.

Bambina: Ma dov'è Porta Romana? Io non capisco più niente. Tutti mi mandano da una parte o dall'altra.

Controllore: Signorina, non si preoccupi; ci penso io. Quando saremo a Porta Romana io glielo dirò.

Bambina: Grazie, La prego, ci pensi Lei, perché io qui non capisco più niente.

Controllore: Stia tranquilla.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Bambina: • Scusi, controllore. . .

Controllore: • Mi dica.

Bambina: • Io non so dove devo scendere.

Controllore: • Non so dove deve scendere?

Bambina: --- io non so dove devo scendere.
• No, mia madre mi ha dato questo biglietto e io non so dove devo scendere.

Controllore: --- Ma Lei dove va?
• Ecco, mi faccia vedere questo biglietto. Ma Lei dove va?

Bambina: --- ma non so a quale stazione devo scendere.
• Io vado a Milano, ma non so a quale stazione devo scendere.

Controllore: --- Ma, scusi, Lei quanti anni ha?
• Sì, quest'è il biglietto per Milano. Ma, scusi, Lei quanti anni ha?

Bambina: • Io? Dodici.

Controllore: • Dodici?

Bambina: • Sì.

Controllore: --- mandano le ragazzine di dodici anni in giro sole, nei treni. . . impossibile!
• Questi genitori, che mandano le ragazzine di dodici anni in giro sole, nei treni. . . impossibile!

Bambina: --- ci sono due stazioni e io proprio non so a quale devo scendere.

- Vede: qui mi dicono tutti che ci sono due stazioni e io proprio non so a quale devo scendere.
- Devo scendere a Porta Romana o a Porta Ticinese?

Controllore:
- Dipende; dove abita Lei?

Bambina: --- il mio telefono è trentacinque ottanta novantatrè.

- Io abito a Via Mazzini numero cinque; il mio telefono è trentacinque ottanta novantatrè.

Controllore: --- Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

--- il numero del telefono non ha importanza. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

- Ah, signorina, guardi il numero del telefono non ha importanza. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

Bambina:
- Sì, e mio padre è avvocato.

Controllore: --- Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

--- Aspetti un momentino. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

- Ma no, senta, scusi. Aspetti un momentino. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.
- Allora Le conviene scendere a Porta Romana.

Bambina: --- Tutti mi mandano da una parte o dall'altra.
--- Io non capisco più niente. Tutti mi mandano da una parte o dall'altra.

- Ma dov'è Porta Romana? Io non capisco più niente. Tutti mi mandano da una parte o dall'altra.

Controllore: --- Quando saremo a Porta Romana io glielo dirò.

- Signorina, non si preoccupi; ci penso io. Quando saremo a Porta Romana io glielo dirò.

Bambina: --- perché io qui non capisco più niente.

- Grazie, La prego, ci pensi Lei, perché io qui non capisco più niente.

Controllore: • Stia tranquilla.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Bambina:	**Scusi, controllore. . .**
Controllore:	* * *
Bambina:	**Io non so dove devo scendere.**
Controllore:	* * *
Bambina:	**No, mia madre mi ha dato questo biglietto e io non so dove devo scendere.**
Controllore:	* * *
Bambina:	**Io vado a Milano, ma non so a quale stazione devo scendere.**
Controllore:	* * *
Bambina:	**Io? Dodici.**
Controllore:	* * *
Bambina:	**Sì.**
Controllore:	* * *
Bambina:	**Vede: qui mi dicono tutti che ci sono due stazione e io proprio non so a quale devo scendere. Devo scendere a Porta Romana o a Porta Ticinese?**
Controllore:	* * *

Bambina: Io abito a Via Mazzini numero cinque; il mio telefono è trentacinque ottanta novantatrè.

Controllore: * * *

Bambina: Sì, e mio padre è avvocato.

Controllore: * * *

Bambina: Ma dov'è Porta Romana? Io non capisco più niente. Tutti mi mandano da una parte o dall'altra.

Controllore: * * *

Bambina: Grazie, La prego, ci pensi Lei, perché io qui non capisco più niente.

Controllore: * * *

Bambina: * * *

Controllore: Mi dica.

Bambina: * * *

Controllore: Non sa dove deve scendere?

Bambina: * * *

Controllore: Ecco, mi faccia vedere questo biglietto. Ma Lei dove va?

Bambina: * * *

Controllore: Sì, quest'è il biglietto per Milano. Ma, scusi, Lei quanti anni ha?

Bambina: * * *

Controllore: Dodici?

Bambina: * * *

Controllore: Questi genitori, che mandano le ragazzine di dodici anni in giro sole, nei treni. . . impossibile!

Bambina: * * *

Controllore: Dipende; dove abita Lei?

Bambina: * * *

Controllore: Ah, signorina, guardi il numero del telefono non ha importanza. Lei abita a Via Mazzini numero cinque.

Bambina: * * *

Controllore: Ma no, senta, scusi. Aspetti un momentino. Lei abita a Via Mazzini numero cinque. Allora Le conviene scendere a Porta Romana.

Bambina: * * *

Controllore: Signorina, non si preoccupi; ci penso io. Quando saremo a Porta Romana io glielo dirò.

Bambina: * * *

Controllore: Stia tranquilla.

TALKING ABOUT SPORTS ON THE TRAIN

Alberto: These train rides are really tiresome. I've been traveling on this train for four hours and I'm thoroughly bored.

Bernardo: Fortunately, I just have a short way to go; I'm getting off at the next station. If you would like, I'll give you my newspaper, Il Messaggero.

Alberto: Thank you, really I never read Il Messaggero; my favorite newspaper is La Stampa. I find that Montanelli's articles are extremely interesting, especially on current issues and politics.

Bernardo: No, I prefer Il Messaggero instead, especially in Monday's edition because it's very much up-to-date in the sports section, and I like sports very much.

Alberto: Ah, you're an enthusiast. May we say a fan.

Bernardo: Oh yes, I never fail going to the game every Sunday, whether it's Lazio who plays or Roma.

Alberto: Ah, then you're not like someone who has a favorite team?

Lesson 24

IN TRENO PARLANDO DI SPORT

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Alberto: Eh, questi viaggi sono veramente faticosi. Sono quattro ore che viaggio in questo treno e mi trovo veramente scocciato.

Bernardo: Io per fortuna ne avrò per poco; scendo alla prossima stazione. Se Le può far comodo Le do il mio giornale, il Messaggero.

Alberto: Ah grazie, veramente io il Messaggero non lo leggo mai; il mio giornale preferito è la Stampa. Trovo che gli articoli di Montanelli sono interessantissimi, specialmente nel campo di attualità e di politica.

Bernardo: No, io invece preferisco il Messaggero, soprattutto l'edizione del lunedì perché è molto curata nella parte sportiva, e a me piace molto lo sport.

Alberto: Ah, Lei è un appassionato; possiamo dire un tifoso.

Bernardo: Oh sì, non manco mai di andare alla partita tutte le domeniche, sia che giochi la Lazio sia che giochi la Roma.

Alberto: Ah, ma Lei non è che ci ha una squadra preferita?

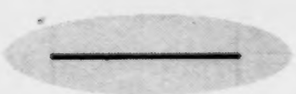
Bernardo: Yes, my favorite team is Juventus because I come from Turin. However, since I've been living in Rome for many years, I follow the activity of both these teams a little.

Alberto: And between Lazio and Roma, which is the better?

Bernardo: Well, as far as I'm concerned, I find Lazio better.

Alberto: Well, let's hope that at the next match Lazio will be the winner.

Bernardo: Unfortunately, in this championship, instead, it seems that things are not going too well for that outfit.



Bernardo: Sì, la mia squadra preferita è veramente la Juventus perché io vengo da Torino; però dato che sono molti anni che vivo a Roma, seguo un po' anche l'attività di queste due squadre.

Alberto: E della Lazio e della Roma qual'è la migliore?

Bernardo: Bè, secondo me, trovo migliore la Lazio.

Alberto: Bè, speriamo che la prossima partita la Lazio sia la vincitrice.

Bernardo: Eh, invece purtroppo in questo campionato sembra che le cose non vadano molto bene, per quella società.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Alberto: --- mi trovo veramente scocciato.
--- Sono quattro ore che viaggio in questo treno e mi trovo veramente scocciato.

- Eh, questi viaggi sono veramente faticosi. Sono quattro ore che viaggio in questo treno e mi trovo veramente scocciato.

Bernardo: --- Le do il mio giornale, il Messaggero.
--- Se Le può far comodo Le do il mio giornale, il Messaggero.
--- scendo alla prossima stazione. Se Le può far comodo Le do il mio giornale, il Messaggero.

- Io fortuna ne avrò per poco; scendo alla prossima stazione. Se Le può far comodo Le do il mio giornale, il Messaggero.

Alberto: --- il mio giornale preferito è la Stampa.
--- il Messaggero non lo leggo mai; il mio giornale preferito è la Stampa.

- Ah grazie, veramente io il Messaggero non lo leggo mai; il mio giornale preferito è la Stampa.

--- nel campo di attualità e di politica.
--- sono interessantissimi specialmente nel campo di attualità e di politica.

- Trovo che gli articoli di Montanelli sono interessantissimi specialmente nel campo di attualità e di politica.

Bernardo: --- a me piace molto lo sport.
--- è molto curata nella parte sportiva, e a me piace molto lo sport.
--- soprattutto l'edizione del lunedì perché è molto curata nella parte sportiva, e a me piace molto lo sport.

- No, io invece preferisco il Messaggero, soprattutto l'edizione del lunedì perché è molto curata nella parte sportiva, e a me piace molto lo sport.

Alberto: --- possiamo dire un tifoso.

- Ah, Lei è un appassionato, possiamo dire un tifoso.

Bernardo: --- sia che giochi la Roma.
--- sia che giochi la Lazio sia che giochi la Roma.
--- andare alla partita tutte le domeni-

che, sia che giochi la Lazio sia che giochi la Roma.

- Oh sì, non manco mai di andare alla partita tutte le domeniche, sia che giochi la Lazio sia che giochi la Roma.

Alberto: --- ci ha una squadra preferita?

- Ah, ma Lei non è che ci ha una squadra preferita?

Bernardo: --- è veramente la Juventus perché io vengo da Torino;

- Sì, la mia squadra preferita è veramente la Juventus perché io vengo da Torino;

--- seguo un po' anche l'attività di queste due squadre.

- però dato che sono molti anni che vivo a Roma, seguo un po' anche l'attività di queste due squadre.

Alberto: --- qual'è la migliore?

- E della Lazio e della Roma qual'è la migliore?

Bernardo:

- Bè, secondo me, trovo migliore la Lazio.

Alberto: --- la Lazio sia la vincitrice.

- Speriamo che la prossima partita la Lazio sia la vincitrice.

Bernardo: --- vadano molto bene, per quella società.

--- sembra che le cose non vadano molto bene, per quella società.

- Invece purtroppo in questo campionato sem-

bra che le cose non vadano molto bene, per quella società.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Alberto: Eh, questi viaggi sono veramente faticosi. Sono quattro ore che viaggio in questo treno e mi trovo veramente scocciato.

Bernardo: * * *

Alberto: Ah grazie, veramente io il Messaggero non lo leggo mai; il mio giornale preferito è la Stampa. Trovo che gli articoli di Montanelli sono interessantissimi specialmente nel campo di attualità e di politica.

Bernardo: * * *

Alberto: Ah, Lei è un appassionato, possiamo dire un tifoso.

Bernardo: * * *

Alberto: Ah, ma Lei non è che ci ha una squadra preferita?

Bernardo: * * *

Alberto: E della Lazio e della Roma qual'è la migliore?

Bernardo: * * *

Alberto: Speriamo che la prossima partita la Lazio sia la vincitrice.

Bernardo: * * *

Alberto: * * *

Bernardo: Io per fortuna ne avrò per poco; scendo alla prossima stazione. Se Le può far comodo Le do il mio giornale, il Messaggero.

Alberto: * * *

Bernardo: No, io invece preferisco il Messaggero, soprattutto l'edizione del lunedì perché è molto curata nella parte sportiva, e a me piace molto lo sport.

Alberto: * * *

Bernardo: Oh sì, non manco mai di andare alla partita tutte le domeniche, sia che giochi la Lazio sia che giochi la Roma.

Alberto: * * *

Bernardo: Sì, la mia squadra preferita è veramente la Juventus perché io vengo da Torino; però dato

che sono molti anni che vivo a Roma, seguo un po' anche l'attività di queste due squadre.

Alberto: * * *

Bernardo: Bè, secondo me, trovo migliore la Lazio.

Alberto: * * *

Bernardo: Invece purtroppo in questo campionato sembra che le cose non vadano molto bene, per quella società.

AT THE AIRPORT

Lady: Good morning. I'd like to have a ticket from Milan to Rome, please.

Agent: Fine, and when do you want to leave, Madam, or Miss?

Lady: I would like to leave, preferably next Saturday; do you have anything available?

Agent: Next Saturday . . . Let me see. Ah yes, we have some free space.

Lady: At what time is the departure?

Agent: The plane that leaves for Milan on Saturday leaves at two forty-five in the afternoon.

Lady: Don't you have any departures late in the evening? I would like to be able to have the day, perhaps to get there in the morning . . .

Agent: No, Madam, we have only one flight that leaves at six in the evening.

Lady: Fine. At six in the evening is all right. What type of plane is it, a jet? Or is it . . .

Agent: No, no, it's a DC-6.

Lesson 25

ALL'AEREOPORTO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signora:	Buon giorno. Per favore, vorrei un biglietto per andare da Milano a Roma.
Impiegato:	Benissimo; e quando vuol partire signora, o signorina?
Signora:	Vorrei partire preferibilmente il sabato prossimo; avete qualcosa di disponibile?
Impiegato:	Sabato prossimo. . . mi faccia vedere. Ah, sì, sì, abbiamo del posto libero.
Signora:	A che ora è la partenza?
Impiegato:	L'aereo che parte per Milano sabato, hm, parte alle due e quarantacinque pomeridiane.
Signora:	Non avete qualche partenza nella sera tardi? Vorrei risparmiare la giornata; possibilmente trovarmi in mattina. . .
Impiegato:	No, signora, abbiamo solo un aereo che parte alle sei, alle sei di sera.
Signora:	Bene, alle sei di sera va bene. Che tipo di aereo è, un Jet? Oppure è un. . .
Impiegato:	No, no, no, è un DC-6.

Lady: All right, that'll do just as well. Can you reserve a seat for me near a window?

Agent: Yes, gladly. Would you care to give me your name, Madam?

Lady: Yes, Rossi, R, o, s, s, i.

Agent: Mrs. Rossi. And your initial?

Lady: Uh, Maria Teresa.

Agent: Hm, Maria, Mrs. Maria Rossi, Maria Teresa Rossi.

Lady: Fine. Is it necessary to pay right away?

Agent: No, no, you may pay when you come to get your ticket, or, if you wish, you can buy it now.

Lady: How long will this trip take me?

Agent: From Rome to Milan is forty-five minutes.

Lady: Imagine, I thought that it would make it sooner. It seems to me that the other company had assured me that its jets would go much faster.

Agent: I don't believe so, Madam. Yes, jet planes are faster than regular planes, but all the other DC-6's take forty-five minutes, too.

Lady: All right, then I'll come to get my ticket soon.

Agent: Very well, Madam.

Lady: Good-bye.

Agent: Good-bye.

Signora: Bè, andrà bene lo stesso. Lei può riservarmi un posto vicino al finestrino?

Impiegato: Sì, con piacere. Vuol darmi il Suo nome, signora?

Signora: Sì: Rossi. Erre, o, esse, esse, i.

Impiegato: Signora Rossi. E la Sua iniziale?

Signora: E, Maria Teresa.

Impiegato: Hm, Maria. Signora Maria Rossi, Maria Teresa Rossi.

Signora: Benissimo. E ho. . .c'è bisogno di pagare subito?

Impiegato: No, no Lei può pagare quando viene a ritirare il biglietto o se vuole, può comprarlo adesso.

Signora: Quanto tempo ci metto di viaggio?

Impiegato: Da Roma a Milano. . .sono quarantacinque minuti.

Signora: Però, pensavo che facesse prima, mi sembra che l'atra compagnia mi aveva assicurato che i suoi jets andavano molto più veloci.

Impiegato: No. . .Non credo, signora; sì, i jets sono più veloci degli aerei regolari, però tutti gli altri DC-6 impiegano ugualmente quarantacinque minuti.

Signora: Bene, allora verrò a ritirare il biglietto prossimamente.

Impiegato: Benissimo, signora.

Signora: Buon giorno.

Impiegato: ArrivederLa.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Signora: --- vorrei un biglietto per andare da Milano a Roma.

- Buon giorno. Per favore, vorrei un biglietto per andare da Milano a Roma.

Impiegato:

- Benissimo; e quando vuol partire signora, o signorina?

Signora: --- avete qualcosa di disponibile?

- Vorrei partire preferibilmente il sabato prossimo; avete qualcosa di disponibile?

Impiegato: --- Ah, sì, sì, abbiamo del posto libero.

- Sabato prossimo. . .mi faccia vedere. Ah, sì, sì, abbiamo del posto libero.

Signora:

- A che ora è la partenza?

Impiegato: --- parte alle due e quarantacinque pomeridiane.

- L'aereo che parte per Milano sabato, hm, parte alle due e quarantacinque pomeridiane.

Signora: --- possibilmente trovarmi in mattina.
--- Vorrei risparmiare la giornata; possibilmente trovarmi in mattina.

- Non avete qualche partenza nella sera tar-

di? Vorrei risparmiare la giornata; possibilmente trovarmi in mattina.

Impiegato: --- un aereo che parte alle sei di sera.

• No, signora, abbiamo solo un aereo che parte alle sei di sera.

Signora: --- Che tipo di aereo è, un jet?

• Bene, alle sei di sera va bene. Che tipo di aereo è, un jet?

Impiegato: • No, è un DC-6.

Signora: • Benissimo. C'è bisogno di pagare subito?

Impiegato: --- se vuole, può comprarlo adesso.
--- viene a ritirare il biglietto o se vuole, può comprarlo adesso.

• No, Lei può pagare quando viene a ritirare il biglietto o se vuole, può comprarlo adesso.

Signora: • Quanto tempo ci metto di viaggio?

Impiegato: --- sono quarantacinque minuti.

• Da Roma a Milano. . . sono quarantacinque minuti.

Signora: --- i suoi jets andavano molto più veloci.
--- mi sembra che l'altra compagnia mi aveva assicurato che i suoi jets andavano molto più veloci.

- Però, pensavo che facesse prima, mi sembra che l'altra compagnia mi aveva assicurato che i suoi jets andavano molto più veloci.

Impiegato:

--- impiegano ugualmente quarantacinque minuti.
--- però tutti gli altri DC-6 impiegano ugualmente quarantacinque minuti.
--- i jets sono più veloci degli aerei regolari, però tutti gli altri DC-6 impiegano ugualmente quarantacinque minuti.

- Non credo, signora; sì, i jets sono più veloci degli aerei regolari, però tutti gli altri DC-6 impiegano ugualmente quarantacinque minuti.

Signora:
- Bene, allora verrò a ritirare il biglietto prossimamente.

Impiegato:
- Benissimo, signora.

Signora:
- Buon giorno.

Impiegato:
- ArrivederLa.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signora:	Buon giorno. Per favore, vorrei un biglietto per andare da Milano a Roma.
Impiegato:	* * *
Signora:	Vorrei partire preferibilmente il sabato prossimo, avete qualche cosa di disponibile?
Impiegato:	* * *
Signora:	A che ora è la partenza?
Impiegato:	* * *
Signora:	Non avete qualche partenza nella sera tardi? Vorrei risparmiare la giornata; possibilmente trovarmi in mattina.
Impiegato:	* * *
Signora:	Bene, alle sei di sera va bene. Che tipo di aereo è, un jet?

Impiegato: * * *

Signora: Benissimo. C'è bisogno di pagare subito?

Impiegato: * * *

Signora: Quanto tempo ci metto di viaggio?

Impiegato: * * *

Signora: Però, pensavo che facesse prima, mi sembra che l'altra compagnia mi aveva assicurato che i suoi jets andavano molto più veloci.

Impiegato: * * *

Signora: Bene, allora verrò a ritirare il biglietto prossimamente.

Impiegato: * * *

Signora: Buon giorno.

Impiegato: * * *

Signora: * * *

Impiegato: Benissimo; e quando vuol partire signora, o signorina?

Signora: * * *

Impiegato: Sabato prossimo. . . mi faccia vedere. Ah, sì, sì, abbiamo del posto libero.

Signora: * * *

Impiegato: L'aereo che parte per Milano sabato, hm, parte alle due e quarantacinque pomeridiane.

Signora: * * *

Impiegato: No, signora, abbiamo solo un aereo che parte

alle sei di sera.

Signora: * * *

Impiegato: No, è un DC-6.

Signora: * * *

Impiegato: No, Lei può pagare quando viene a ritirare il biglietto o se vuole, può comprarlo adesso.

Signora: * * *

Impiegato: Da Roma a Milano. . . sono quarantacinque minuti.

Signora: * * *

Impiegato: Non credo, signora; sì, i jets sono più veloci degli aerei regolari, però tutti gli altri DC-6 impiegano ugualmente quarantacinque minuti.

Signora: * * *

Impiegato: Benissimo, signora.

Signora: * * *

Impiegato: ArrivederLa.

THE TICKET COLLECTOR ON THE STREET-CAR

Passenger: Does this street-car go as far as the Piazza del Duomo?

Collector: No, sir. You have to get off at Piazza Castello and there take the Number 12.

Passenger: What a nuisance! If I had known I would have taken the bus and gotten there sooner with the price of one ticket.

Collector: Remember, sir, that the ticket on the bus costs forty lire and this one on the street-car costs only fifteen.

Passenger: You're right. But admit that you could have told me that before. This way I would have avoided losing so much time.

Collector: But I certainly couldn't read your mind! Besides, get off at the next stop and I won't have you pay a fare.

Passenger: Agreed, that's right. In the meantime I've already spent five minutes in stupid chatter.

Collector: That is not my fault, sir. Now if you would care to move ahead, it would be most kind of you. There are a great many people behind you.

Passenger: But I have to stay back here with you, because you have to tell me where to get off.

Lesson 26

IL FATTORINO DEL TRAM

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Passeggero: Questo tram arriva fino a Piazza del Duomo?

Fattorino: No, signore, deve scendere a Piazza Castello e lì prendere il dodici.

Passeggero: Che rabbia! Se lo sapevo prendevo l'autobus e sarei arrivato prima con la spesa di un solo biglietto.

Fattorino: Si ricordi, signore, che il biglietto dell'autobus costa quaranta lire e questo del tram costa solo quindici.

Passeggero: Ha ragione. Però, ammetta che poteva dirmelo prima, così avrei evitato di perdere tanto tempo.

Fattorino: Ma non potevo certo indovinare i Suoi pensieri! Del resto, scenda alla prossima fermata e non Le farò pagare il biglietto.

Passeggero: Già, dice bene, intanto sono già passati cinque minuti in stupide chiacchiere.

Fattorino: Non è colpa mia, signore. Adesso, se volesse andare avanti, sarebbe molto gentile; c'è molta folla dietro di Lei.

Passeggero: Ma io devo rimanere dietro con Lei, perché Lei mi deve dire quando devo scendere.

Collector: But don't you see that you're blocking the aisle? Move ahead, and ask the conductor!

Passenger: Sure, and then the conductor will tell me that it is not permitted to talk to him while the vehicle is in motion.

Collector: Then ask some passenger!

Passenger: Yes, that way I'll end up getting off at the station instead of at the Piazza del Duomo!

Collector: Look, sir, I think it's advisable that you hurry up. At the next stop, you have to get off.

Passenger: Excuse me! Excuse me! Let me pass! These conductors are such chatterboxes that when you ask them for an explanation they make you lose three hours.

Fattorino: Ma non vede che ingombra il passaggio? Vada avanti, e lo chieda al conducente!

Passeggero: Eh già, e poi il conducente mi risponderà che gli è proibito parlare durante la manovra.

Fattorino: Allora lo chieda a qualche passeggero!

Passeggero: Sì, così finisco per scendere alla stazione invece che a Piazza del Duomo!

Fattorino: Guardi, signore, che è meglio che si affretti: alla prossima deve scendere.

Passeggero: Permesso! Permesso! Ma mi lascino passare! Questi fattorini sono talmente chiacchieroni che quando gli domanda una spiegazione ti fanno perdere tre ore.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Passeggero: • Questo tram arriva fino a Piazza del Duomo?

Fattorino: --- lì prendere il dodici.
• No, signore, deve scendere a Piazza Castello e lì prendere il dodici.

Passeggero: --- la spesa di un solo biglietto.
--- sarei arrivato prima con la spesa di un solo biglietto.
--- Se lo sapevo prendevo l'autobus e sarei arrivato prima con la spesa di un solo biglietto.

• Che rabbia! Se lo sapevo prendevo l'autobus e sarei arrivato prima con la spesa di un solo biglietto.

Fattorino: --- questo del tram costa solo quindici.
--- il biglietto dell'autobus costa quaranta lire e questo del tram costa solo quindici.

• Si ricordi, signore, che il biglietto dell'autobus costa quaranta lire e questo del tram costa solo quindici.

Passeggero: --- così avrei evitato di perdere tanto tempo.

• Ha ragione. Però, ammetta che poteva dirmelo prima, così avrei evitato di perdere tanto tempo.

Fattorino: --- non Le farò pagare il biglietto.
--- Del resto, scenda alla prossima fermata e non Le farò pagare il biglietto.

• Ma non potevo certo indovinare i Suoi pensieri! Del resto, scenda alla prossima fermata e non Le farò pagare il biglietto.

Passeggero: --- sono già passati cinque minuti in stupide chiacchiere.

• Già, dice bene, intanto sono già passati cinque minuti in stupide chiacchiere.

Fattorino: --- c'è molta folla dietro di Lei.
--- sarebbe molto gentile; c'è molta folla dietro di Lei.
--- Adesso, se volesse andare avanti,

sarebbe molto gentile; c'è molta folla dietro di Lei.

- Non è colpa mia, signore. Adesso, se volesse andare avanti, sarebbe molto gentile; c'è molta folla dietro di Lei.

Passeggero: --- Lei mi deve dire quando devo scendere.

- Ma io devo rimanere dietro con Lei, perché Lei mi deve dire quando devo scendere.

--- e lo chieda al conducente!

Fattorino: --- Vada avanti, e lo chieda al conducente!

- Ma non vede che ingombra il passaggio? Vada avanti, e lo chieda al conducente!

Passeggero: --- è proibito parlare durante la manovra.

--- mi risponderà che gli è proibito parlare durante la manovra.

- Già e poi il conducente mi risponderà che gli è proibito parlare durante la manovra.

Fattorino: - Allora lo chieda a qualche passeggero!

Passeggero: --- invece che a Piazza del Duomo!

- Sì, così finisco per scendere alla stazione invece che a Piazza del Duomo!

Fattorino: --- alla prossima deve scendere.

- Guardi, signore, che è meglio che si affretti; alla prossima deve scendere.

Passeggero: - Permesso! Permesso! Ma mi lascino passare!

--- ti fanno perdere tre ore.
--- quando gli si domanda una spiegazione ti fanno perdere tre ore.

- Questi fattorini sono talmente chiacchieroni che quando gli si domanda una spiegazione ti fanno perdere tre ore.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Passeggero: Questo tram arriva fino a Piazza del Duomo?

Fattorino: * * *

Passeggero: Che rabbia! Se lo sapevo prendevo l'autobus e sarei arrivato prima con la spesa di un solo biglietto.

Fattorino: * * *

Passeggero: Ha ragione. Però, ammetta che poteva dirmelo prima, così avrei evitato di perdere tanto tempo.

Fattorino: * * *

Passeggero: Già, dice bene, intanto sono già passati cinque minuti in stupide chiacchiere.

Fattorino: * * *

Passeggero: Ma io devo rimanere dietro con Lei, perché Lei mi deve dire quando devo scendere.

Fattorino: * * *

Passeggero: Già e poi il conducente mi risponderà che gli è proibito parlare durante la manovra.

Fattorino: * * *

Passeggero: Sì, così finisco per scendere alla stazione invece che a Piazzi del Duomo!

Fattorino: * * *

Passeggero: Permesso! Permesso! Ma mi lascino passare! Questi fattorini sono talmente chiacchieroni che quando gli si domanda una spiegazione ti fanno perdere tre ore.

Passeggero: * * *

Fattorino: No, signore, deve scendere a Piazza Castello e lì prendere il dodici.

Passeggero: * * *

Fattorino: Si ricordi, signore, che il biglietto dell'autobus costa quaranta lire e questo del tram costa solo quindici.

Passeggero: * * *

Fattorino: Ma non potevo certo indovinare i Suoi pensieri! Del resto, scenda alla prossima fermata e non Le farò pagare il biglietto.

Passeggero: * * *

Fattorino: Non è colpa mia, signore. Adesso, se volesse andare avanti, sarebbe molto gentile; c'è molta folla dietro di Lei.

Passeggero: * * *

Fattorino: Ma non vede che ingombra il passaggio? Vada avanti, e lo chieda al conducente!

Passeggero: * * *

Fattorino: Allora lo chieda a qualche passeggero!

Passeggero: * * *

Fattorino: Guardi, signore, che è meglio che si affretti: alla prossima deve scendere.

Passeggero: * * *

A. The young lady doesn't know that she must get off at the next stop.
The young lady doesn't know that she can take another street-car.

B. The conductor told us that we must pay the fare.

The conductor told us that we needn't pay for just one stop.

C. The ticket collector told me that I owe him thirty lire.
The ticket collector told me that I could not avoid giving him the money.

D. That's all you'd need if you had to support the street-car company.
That's all you'd need if you couldn't sit where you wanted to on the street-car.

E. Imagine, we must tell our uncle, who's very influential.

Imagine, we could save the price of this ticket.

A. The little girl doesn't know that the next stop is hers.
The little girl doesn't know the way very well.

B. The passengers have not been able to advise the little girl.
The passengers have never met the little girl's parents.

Lesson 27

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 57.

Drill 1

A. La signorina non sa che deve scendere alla prossima fermata.
La signorina non sa che può prendere un altro tram.

B. Il controllore ci ha detto che dobbiamo pagare il biglietto.
Il controllore ci ha detto che possiamo non pagare per una fermata sola.

C. Il fattorino mi ha avvisato che gli devo trenta lire.
Il fattorino mi ha avvisato che non posso fare a meno di dargli il denaro.

D. Ci mancherebbe altro che dovesse sostenere l'azienda tramviaria.
Ci mancherebbe altro che non potesse sedersi in tram dove vuole.

E. Pensate che dovremmo avvisare quel nostro zio molto influente?
Pensate che potremmo risparmiare il prezzo di questo biglietto?

Drill 2

A. La bambina non sa che la prossima fermata è la sua.
La bambina non conosce molto bene la strada.

B. I passeggieri non hanno saputo consigliare la ragazzina.
I passeggieri non hanno mai conosciuto i genitori della piccola.

C. Don't worry. We'll soon know where we are now.
Don't worry. We'll find the person who'll be able to help us.

D. Listen, Carlo. Don't you know where Porta Romana is?
Listen, Carlo. Don't you know the name of the street?

E. The conductor would not have known that the girl was in difficulty.
The conductor would never have met the little girl's father if he weren't introduced to him.

A. Would you be interested in having this newspaper that I'm reading now?
Would you be interested in having that magazine on the seat opposite us?

B. He doesn't like these articles about the political situation.
He doesn't like those journalists who write in the Monday edition.

C. These discussions on Italian sports do not seem very interesting to me.
Those weekly magazines with so much publicity do not seem very interesting to me.

D. Which do you prefer, this team that is playing today or that one of last week?
Which do you prefer, this soccer championship or the one that took place last year?

E. The passengers buy these literary periodicals more than those on sports.
The passengers buy these thirst-quenching drinks more than those sold outside the station.

A. The lady thought she would come to the airport to buy the ticket.

C. Non si preoccupi, sapremo presto dove ci troviamo ora.
Non si preoccupi, conosceremo la persona che La potrà aiutare.

D. Senti, Carlo, non sai dov'è Porta Romana?
Senti, Carlo, non conosci il nome della via?

E. Il controllore non avrebbe saputo che la ragazza si trovava in difficoltà.
Il controllore non avrebbe mai conosciuto il padre della bambina se non glielo avessi presentato.

Drill 3

A. Le può fare comodo questo giornale che sto leggendo ora?
Le può fare comodo quella rivista sul sedile di fronte?

B. Non gli piacciono questi articoli sulla situazione politica.
Non gli piacciono quei giornalisti che scrivono nell'edizione di lunedì.

C. Non mi sembrano molto interessanti codesti argomenti sullo sport italiano.
Non mi sembrano molto interessanti codeste riviste settimanali con tanta pubblicità.

D. Cosa preferisce questa squadra che gioca oggi o quella dell'ultima settimana?
Cosa preferisce questo campionato di calcio o quello che si è svolto l'anno scorso?

E. I passeggieri comprano più questi periodici letterari che quelli sportivi.
I passeggieri comprano più queste bibite dissettanti che quelle che si vendono fuori stazione.

Drill 4

A. La signora ha pensato di venire all'aeroporto a comprare il biglietto.

The lady thought she would go to Rome to visit the city.

B. To travel from Palermo to Turin, how much would tourist class cost?
To travel from Palermo to Turin, do you always go first class?

C. The hostess' work is not carried out very well when there are too many passengers.
The hostess' work is held up when they call her too often.

D. You can obtain the ticket now or the next time you come to the airport.
You can obtain the ticket now or when you go to see the agent.

E. Do you prefer going to Northern Italy for the summer?
Do you prefer spending some time in Rome with some friends?

A. The conductor had me get off at Piazza Castello.
The conductor had me pay a double fare.

B. That gentleman made us lose a lot of time in idle chatter.

That gentleman made us guess what he was thinking.

C. The passengers have caused them to block the aisle for a long time.
The passengers have forced them to leave some free space.

D. The driver has the passengers remain silent if they disturb him when the vehicle is in motion.
The driver compels those boys to sit still in their seats.

La signora ha pensato di andare a Roma per visitare la città.

B. Per viaggiare da Palermo a Torino quanto viene a costare la classe turistica?
Per viaggiare da Palermo a Torino Lei va sempre in prima classe?

C. Il lavoro della hostess non vien bene quando vi sono troppi passeggieri.
Il lavoro della hostess oggi va a rilento perché la chiamano troppo spesso.

D. Può prendere il biglietto adesso o quando viene prossimamente all'aereoporto.
Può prendere il biglietto adesso o quando andrà a chiederlo all'impiegato.

E. Lei preferisce andare nell'Italia settentrionale d'estate?
Lei preferisce venire a villeggiare a Roma con gli amici?

Drill 5

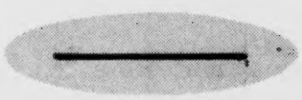
A. Il fattorino mi ha fatto scendere a Piazza Castello.
Il fattorino mi ha costretto a pagare doppio biglietto.

B. Quel signore ci ha fatto perdere molto tempo in chiacchiere.
Quel signore ci ha costretto a indovinare il suo pensiero.

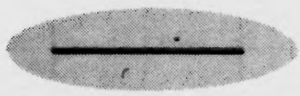
C. I viaggiatori le hanno fatto ingombrare il passaggio a lungo.
I viaggiatori le hanno costrette a lasciare lo spazio libero.

D. Il macchinista fa tacere i passeggieri quando lo disturbano nella manovra.
Il macchinista costringe quei ragazzi a stare seduti fermi.

E. The conductor of this street-car will have us get off at the right stop.
The conductor of this street-car will make us stop smoking.



E. Il controllore di questo tram ci farà scendere alla fermata giusta.
Il controllore di questo tram ci costringerà a smettere di fumare.



Lesson 28

TEST

Test on Unit 4

See instructions for this section in Lesson 7, page 65.

Unit 5

AT THE MARKET

Lady: How much do you ask for these peaches?

Vendor: One hundred lire per kilo, Madam.

Lady: But, one hundred lire for these peaches that seem ten days old!

Vendor: That's right, a hundred lire and furthermore, they're not a hundred days old at all.

Lady: Look at this one here, for example.

Vendor: Well?

Lady: Don't you see it's all spotted?

Vendor: But no, Madam, it is not spotted. If you would leave it alone and not squeeze it with your hands . . .

Lady: But I have to feel the fruit to see if it's good or not. Look here now. Do I have to buy what you give me?

Vendor: Everything I sell here is good.

Lady: Yes, very well. Then I'll take ten of these and as compensation you'll charge me seventy lire a kilo.

Lesson 29

AL MERCATO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Signora:	**Quanto le fa, queste pesche?**
Fruttivendolo:	**Cento lire al chilo, signora.**
Signora:	**Però! Cento lire per queste pesche che sembrano vecchie di dieci giorni!**
Fruttivendolo:	**Eh, sì, cento lire e poi non sono affatto vecchie di cento giorni.**
Signora:	**Guardi questa qui, per esempio. . .**
Fruttivendolo:	**E bè?**
Signora:	**Non vede che è tutta ammaccata?**
Fruttivendolo:	**Ma no, signora, non è ammaccata. Se Lei la lascia stare in pace e non la ciancica con le mani. . .**
Signora:	**Ma devo pur sentire se le frutta sono buone o no; guardi un po', adesso, mi tocca comprare quello che mi dà Lei.**
Fruttivendolo:	**Signora, tutto quello che io vendo qui è buono.**
Signora:	**Sì, ah, va bene. Allora ne prendo dieci di queste e in compenso Lei però mi fa pagare settanta lire al chilo.**

Vendor: No, Madam, but how can I?

Lady: You worry about that how you can.

Vendor: No, no, no, Madam, it is impossible; they cost me seventy lire.

Lady: Shall we make it eighty?

Vendor: No, Madam, look, here. I'll give you one extra but at one hundred lire a kilo.

Lady: No, but I can't do anything with one extra. There are already too many for me!

Vendor: Then if you don't want one extra, leave it here, but they are one hundred lire a kilo.

Lady: Listen, I will also take some pears from you. Between the pears and the peaches you'll charge me one hundred and fifty lire.

Vendor: Madam, you want to ruin me!

Lady: What do you mean? You always earn so much on these peaches. I saw you, you know, one Sunday in a car.

Vendor: Look, let's make it a hundred and fifty-five.

Lady: A hundred and fifty.

Vendor: Oh, all right. Take the peaches and the pears for a hundred and fifty lire.

Lady: But as for the pears, I want those good ones, you know, those that you are hiding under the bench.

Vendor: Madam, they are very good. No, Madam, I'm not hiding anything under the bench.

Lady: Very well, then weigh a kilo of these and a kilo of those for me.

Fruttivendolo: No, signora, ma come posso?

Signora: Ci pensi un po', Lei, come può.

Fruttivendolo: No, no, no, signora, è impossibile, mi costano a me settanta lire al chilo!

Signora: Facciamo ottanta?

Fruttivendolo: No, signora, guardi; ecco, guardi gliene do una in più ma è cento lire al chilo.

Signora: No, ma io non me ne faccio niente di una in più. Sono già troppe per me!

Fruttivendolo: E allora, se non la vuole, una in più, la lasci qui; ma sono cento lire al chilo.

Signora: Senta, io Le prendo anche le pere e Lei, tra le pere e le pesche mi fa pagare centocinquanta lire.

Fruttivendolo: Signora, Lei mi vuol rovinare!

Signora: Macché, voi ci guadagnate sempre tanto su queste pesche. L'ho vista, sa, l'altra domenica, in macchina.

Fruttivendolo: Guardi, facciamo centocinquantacinque.

Signora: Centocinquanta.

Fruttivendolo: E va bene. E si prenda le pesche e le pere per centocinquanta lire.

Signora: Sì, ma di pere mi deve dare quelle buone, sa quelle che nasconde sotto il banco.

Fruttivendolo: Signora, sono buonissime; no, signora, non nascondo niente sotto il banco.

Signora: Va bene, allora me ne pesi un chilo di queste ed un chilo di quelle.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Signora: • Quanto le fa, queste pesche?

Fruttivendolo: • Cento lire al chilo, signora.

Signora: --- sembrano vecchie di dieci giorni!
• Però! Cento lire per queste pesche che sembrano vecchie di dieci giorni!

Fruttivendolo: --- non sono affatto vecchie di cento giorni.
• Eh, sì, cento lire e poi non sono affatto vecchie di cento giorni.

Signora: • Guardi questa qui, per esempio. . .

Fruttivendolo: • E bè?

Signora: • E non vede che è tutta ammaccata?

Fruttivendolo: --- non la ciancica con le mani. . .
--- Se Lei la lascia stare in pace e non la ciancica con le mani. . .
• Ma no, signora, non è ammaccata. Se Lei la lascia stare in pace e non la ciancica con le mani. . .

Signora: --- mi tocca comprare quello che mi dà Lei.

--- guardi un po', adesso, mi tocca comprare quello che mi dà Lei.

--- le frutta sono buone o no; guardi un po', adesso, mi tocca comprare quello che mi dà Lei.

● Ma devo pur sentire se le frutta sono buone o no; guardi un po', adesso, mi tocca comprare quello che mi dà Lei.

Fruttivendolo: ● Signora, tutto quello che io vendo qui è buono.

Signora:

--- mi fa pagare settanta lire al chilo.

--- e in compenso Lei però mi fa pagare settanta lire al chilo.

--- Allora ne prendo dieci di queste e in compenso Lei però mi fa pagare settanta lire al chilo.

● Sì, ah, va bene. Allora ne prendo dieci di queste e in compenso Lei però mi fa pagare settanta lire al chilo.

Fruttivendolo: ● No, signora, ma come posso?

Signora: ● Ci pensi un po', Lei, come può.

Fruttivendolo:

--- mi costano a me settanta lire al chilo!

● No, no, no, signora, è impossibile, mi costano a me settanta lire al chilo!

Signora: ● Facciamo ottanta?

Fruttivendolo: --- cento lire al chilo.
● No, signora, guardi, gliene do una in più ma cento lire al chilo.

Signora: --- Sono già troppe per me!
--- ne faccio niente di una in più. Sono già troppe per me!
● No, ma io non me ne faccio niente di una in più. Sono già troppe per me!

Fruttivendolo: --- ma sono cento lire al chilo.
--- una in più, la lasci qui; ma sono cento lire al chilo.
● E allora, se non la vuole, una in più, la lasci qui; ma sono cento lire al chilo.

Signora: --- mi fa pagare centocinquanta lire.
--- tra le pere e le pesche mi fa pagare centocinquanta lire.
● Senta, io Le prendo anche le pere e Lei, tra le pere e le pesche mi fa pagare centocinquanta lire.

Fruttivendolo: ● Signora, Lei mi vuol rovinare!

Signora: --- L'ho vista, sa, l'altra domenica, in macchina.
--- guadagnate sempre tanto su queste pesche. L'ho vista, sa, l'altra domenica, in macchina.
● Macché, voi ci guadagnate sempre tanto su queste pesche. L'ho vista, sa, l'altra domenica, in macchina.

Fruttivendolo: ● Guardi, facciamo centocinquantacinque.

Signora: • Centocinquanta.

Fruttivendolo: --- E si prenda le pesche e le pere per centocinquanta lire.
• E va bene. E si prenda le pesche e le pere per centocinquanta lire.

Signora: --- quelle che nasconde sotto il banco.
--- mi deve dare quelle buone, sa quelle che nasconde sotto il banco.
• Sì, ma di pere mi deve dare quelle buone, sa quelle che nasconde sotto il banco.

Fruttivendolo: --- non nascondo niente sotto il banco.
• Signora, sono buonissime; no signora, non nascondo niente sotto il banco.

Signora: --- un chilo di queste ed un chilo di quelle.
• Va bene, allora me ne pesi un chilo di queste ed un chilo di quelle.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Signora:	**Quanto le fa, queste pesche?**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Però! Cento lire per queste pesche che sembrano vecchie di dieci giorni!**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Guardi questa qui, per esempio. . .**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Non vede che è tutta ammaccata?**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Ma devo pur sentire se le frutta sono buone o no; guardi un po', adesso, mi tocca comprare quello che mi dà Lei.**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Sì, ah, va bene. Allora ne prendo dieci di queste e in compenso Lei però mi fa pagare settanta lire al chilo.**
Fruttivendolo:	* * *
Signora:	**Ci pensi un po', Lei, come può.**

Fruttivendolo: * * *

Signora: Facciamo ottanta?

Fruttivendolo: * * *

Signora: No, ma io non me ne faccio niente di una in più. Sono già troppe per me!

Fruttivendolo: * * *

Signora: Senta, io Le prendo anche le pere e Lei, tra le pere e le pesche mi fa pagare centocinquanta lire.

Fruttivendolo: * * *

Signora: Macché, voi ci guadagnate sempre tanto su queste pesche. L'ho vista, sa, l'altra domenica, in macchina.

Fruttivendolo: * * *

Signora: Centocinquanta.

Fruttivendolo: * * *

Signora: Sì, ma di pere mi deve dare quelle buone, sa quelle che nasconde sotto il banco.

Fruttivendolo: * * *

Signora: Va bene, allora me ne pesi un chilo di queste ed un chilo di quelle.

Signora: * * *

Fruttivendolo: Cento lire al chilo, signora.

Signora: * * *

Fruttivendolo: Eh, sì, cento lire e poi non sono affatto vecchie di cento giorni.

Signora: * * *

Fruttivendolo: E bè?

Signora: * * *

Fruttivendolo: Ma no, signora, non è ammaccata. Se Lei la lascia stare in pace e non la ciancica con le mani. . .

Signora: * * *

Fruttivendolo: Signora, tutto quello che io vendo qui è buono.

Signora: * * *

Fruttivendolo: No, signora, ma come posso?

Signora: * * *

Fruttivendolo: No, no, no, signora, è impossibile, mi costano a me settanta lire al chilo!

Signora: * * *

Fruttivendolo: No, signora, guardi, gliene do una in più ma è cento lire al chilo.

Signora: * * *

Fruttivendolo: E allora, se non la vuole, una in più, la lasci qui; ma sono cento lire al chilo.

Signora: * * *

Fruttivendolo: Signora, Lei mi vuol rovinare!

Signora: * * *

Fruttivendolo: Guardi, facciamo centocinquantacinque.

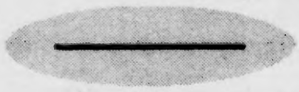
Signora: * * *

Fruttivendolo: E va bene. E si prenda le pesche e le pere per centocinquanta lire.

Signora: * * *

Fruttivendolo: **Signora, sono buonissime; no signora, non nascondo niente sotto il bianco.**

Signora: * * *



AT THE BUTCHER'S

Gilberto: What would you gentlemen like?

Beppe: Well, I'd like three hectograms of veal cutlets.

Gilberto: Here you are. This is very good.

Beppe: Let me see it a little first, eh!

Gilberto: Here you are, sir. Look.

Beppe: Because the last time you gave it to me full of fat.

Gilberto: But no, sir, I remember very well!

Beppe: What do you mean, no? Even Giorgio was here; right, Giorgio?

Giorgio: Yes, yes, that's right, and then, the most important thing, he didn't give you any bones for the dog.

Beppe: Yes, look, this time give me a few bones for the dog please, eh.

Gilberto: Of course. Here you are. This veal, then, is it all right for you?

Beppe: Yes, yes, yes, give me three hectograms of it, then.

Gilberto: Very well.

Giorgio: Look, instead I would like a half kilo of lean meat.

Gilberto: A half kilo of lean. Of beef?

Lesson 30

DAL MACELLAIO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Gilberto:	I signori desiderano?
Beppe:	Bè, io vorrei tre etti di fettine di vitello.
Gilberto:	Ecco, eh, questo è molto buono.
Beppe:	Me lo faccia un po' vedere, prima, eh!
Gilberto:	Ecco, guardi, signore.
Beppe:	Perché l'altra volta me l'ha dato pieno di grasso.
Gilberto:	Ma no, signore, mi ricordo benissimo!
Beppe:	No, come, c'era pure Giorgio; Giorgio, è vero?
Giorgio:	Sì, sì, è vero, e poi, la cosa più importante, non ti ha dato gli ossi per il cane.
Beppe:	Ecco, sì, questa volta mi dia un po' di ossi per il cane, per cortesia, eh.
Gilberto:	Ecco, senz'altro, allora questo vitello, Le va bene?
Beppe:	Sì, sì, sì, me ne dia tre etti, allora.
Gilberto:	Benissimo.
Giorgio:	Guardi, io invece vorrei mezzo chilo di magro.
Gilberto:	Mezzo chilo di magro. Di manzo?

Giorgio: Yes, to make a good broth, you know.

Gilberto: By all means. Does this suit you?

Giorgio: Yes, it seems to me that that will do.

Beppe: In this butcher shop they have excellent meat. So I was just kidding you before, right?

Gilberto: Ah, thank you, sir. You see I really try at all times to serve you as I should.

Beppe: Yes, I know, I know. Listen, give me a chicken also.

Gilberto: A soup chicken or a roasting chicken?

Beppe: For soup.

Gilberto: How heavy?

Beppe: I don't know, two kilos, two and a half kilos.

Gilberto: Here, this one we just killed this morning; it is very fresh.

Beppe: Yes, yes, yes, you can see.

Giorgio: Sì, per fare un buon brodo, sa.

Gilberto: Benissimo, questo, questo Le sembra buono?

Giorgio: Sì, mi pare che possa andare.

Beppe: In questa macelleria ci hanno della carne ottima. Quindi io adesso stavo prendendovi in giro, prima, vero?

Gilberto: Ah, grazie, signore, perché veramente io cerco sempre di servirLa come si deve.

Beppe: Sì, lo so, lo so. Senta, mi dia anche una gallina.

Gilberto: Una gallina da brodo o d'arrosto?

Beppe: Da brodo.

Gilberto: Eh di che peso?

Beppe: Non so, un due chili, due chili e mezzo.

Gilberto: Ecco, questa l'abbiamo ammazzata questa mattina. È freschissima.

Beppe: Sì sì sì sì, si vede almeno.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Gilberto: • I signori desiderano?

Beppe: --- fettine di vitello.
• Bè, io vorrei tre etti di fettine di vitello.

Gilberto: • Ecco, eh, questo è molto buono.

Beppe: • Me lo faccia un po' vedere, prima, eh!

Gilberto: • Ecco, guardi, signore.

Beppe: --- me l'ha dato pieno di grasso.
• Perché l'altra volta me l'ha dato pieno di grasso.

Gilberto: • Ma no, signore, mi ricordo benissimo!

Beppe: --- Giorgio, è vero?
• No, come, c'era pure Giorgio; Giorgio, è vero?

Giorgio: --- ha dato gli ossi per il cane.
--- la cosa più importante, non ti ha dato gli ossi per il cane.
• Sì, sì, è vero, e poi, la cosa più importante, non ti ha dato gli ossi per il cane.

Beppe: --- ossi per il cane, per cortesia, eh.
--- mi dia un po' di ossi per il cane, per cortesia, eh.
• Ecco, sì, questa volta mi dia un po' di ossi per il cane, per cortesia, eh.

Gilberto: --- questo vitello, Le va bene?
• Ecco, senz'altro, allora questo vitello, Le va bene?

Beppe: • Me ne dia tre etti, allora.

Giorgio: --- vorrei mezzo chilo di magro.
• Guardi, io invece vorrei mezzo chilo di magro.

Gilberto: --- Di manzo?
• Mezzo chilo di magro. Di manzo?

Giorgio: • Sì, per fare un buon brodo, sa.

Gilberto: • Benissimo, questo Le sembra buono?

Giorgio: • Sì, mi pare che possa andare.

Beppe: --- stavo prendendovi in giro, prima, vero?
--- Quindi io adesso stavo prendendovi in giro, prima, vero?
--- ci hanno della carne ottima. Quindi io adesso stavo prendendovi in giro, prima, vero?
• In questa macelleria ci hanno della carne ottima. Quindi io adesso stavo prendendovi in giro, prima, vero?

Gilberto: --- cerco sempre di servirLa come si deve.
• Ah, grazie, signore, perché veramente io cerco sempre di servirLa come si deve.

Beppe: --- mi dia anche una gallina.
• Sì, lo so, lo so. Senta, mi dia anche una gallina.

Gilberto: • Una gallina da brodo o d'arrosto?

Beppe: • Da brodo.

Gilberto: • Eh di che peso?

Beppe: --- due chili e mezzo.

• Non so, un due chili, due chili e mezzo.

Gilberto: --- È freschissima.

• Ecco, questa l'abbiamo ammazzata questa mattina. È freschissima.

Beppe: • Sì, si vede almeno.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Gilberto: I signori desiderano?

Beppe: * * *

Gilberto: Ecco, eh, questo è molto buono.

Beppe: * * *

Gilberto: Ecco, guardi, signore.

Beppe: * * *

Gilberto: Ma no, signore, mi ricordo benissimo!

Beppe: * * *

Giorgio: Sì, sì, è vero, e poi, la cosa più importante, non ti ha dato gli ossi per il cane.

Beppe: * * *

Gilberto: Ecco, senz'altro, allora questo vitello, Le va bene?

Beppe: * * *

Giorgio: Guardi, io invece vorrei mezzo chilo di magro.

Gilberto: Mezzo chilo di magro. Di manzo?

Giorgio: Sì, per fare un buon brodo, sa.

Gilberto: Benissimo, questo Le sembra buono?

Giorgio: Sì, mi pare che possa andare.

Beppe: * * *

Gilberto: Ah, grazie, signore, perché veramente io cerco sempre di servirLa come si deve.

Beppe: * * *

Gilberto: Una gallina da brodo o d'arrosto?

Beppe: * * *

Gilberto: Eh, di che peso?

Beppe: * * *

Gilberto: Ecco, questa l'abbiamo ammazzata questa mattina. È freschissima.

Beppe: * * *

Gilberto: * * *

Beppe: Bè, io vorrei tre etti di fettine di vitello.

Gilberto: * * *

Beppe: Me lo faccia un po' vedere, prima, eh!

Gilberto: * * *

Beppe: Perché l'altra volta me l'ha dato pieno di grasso.

Gilberto: * * *

Beppe: No, come, c'era pure Giorgio; Giorgio, è vero?

Giorgio: Sì, sì, è vero, e poi, la cosa più importante, non ti ha dato gli ossi per il cane.

Beppe: Ecco, sì, questa volta mi dia un po' di ossi per il cane, per cortesia, eh.

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, me ne dia tre etti, allora.

Giorgio: Guardi, io invece vorrei mezzo chilo di magro.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, per fare un buon brodo, sa.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, mi pare che possa andare.

Beppe: In questa macelleria ci hanno della carne ottima. Quindi io adesso stavo prendendovi in giro, prima, vero?

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, lo so, lo so. Senta, mi dia anche una gallina.

Gilberto: * * *

Beppe: Da brodo.

Gilberto: * * *

Beppe: Non so, un due chili, due chili e mezzo.

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, si vede almeno.

AT THE CHEESE MARKET

Merchant: Good evening. What would you like, sir?

Customer: I would like some cheese.

Merchant: What kind?

Customer: Maybe parmigiano.

Merchant: We have some excellent parmigiano. How much do you want, sir?

Customer: A couple of hectograms.

Merchant: Here you are, sir. We also have some excellent gorgonzola arrived fresh this morning.

Customer: Well, really, I don't like gorgonzola very much; however, I think I'll get a hectogram for my wife.

Merchant: Very well, sir. Some pecorino?

Customer: No, thank you, perhaps another time.

Merchant: Another time. Very well. Would you care for something else?

Customer: Yes, I would also like some vinegared peppers and I would also like some wine.

Merchant: Some wine? What kind?

Lesson 31

DAL PIZZICAGNOLO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Pizzicagnolo:	Buona sera, signore, desidera?
Cliente:	Vorrei del formaggio.
Pizzicagnolo:	Che tipo?
Cliente:	Parmigiano, possibilmente.
Pizzicagnolo:	Abbiamo dell'ottimo parmigiano, quanto ne vuole, signore?
Cliente:	Un paio d'etti.
Pizzicagnolo:	Eh, ecco, signore. Abbiamo anche dell'ottimo gorgonzola arrivato fresco questa mattina.
Cliente:	Bè io veramente non mi piace molto il gorgonzola, comunque penso che ne prenderò un etto per mia moglie.
Pizzicagnolo:	Benissimo, signore. Del pecorino?
Cliente:	No, grazie, semmai un'altra volta.
Pizzicagnolo:	Un'altra volta, benissimo; desidera altro?
Cliente:	Sì, vorrei anche dei sotto-aceti e vorrei anche del vino.
Pizzicagnolo:	Del vino? Che qualità?

Customer: Chianti, perhaps.

Merchant: Chianti. Do you want the classic Castelli Chianti or regular Chianti?

Customer: No, regular Chianti; Broglio or Spalletti, if you have any.

Merchant: We have some excellent Broglio, but look, the Broglio is not for meals, but it is rather popular.

Customer: Since I am having a big dinner tonight at home, I am sure I will be able to use it.

Merchant: And how many bottles?

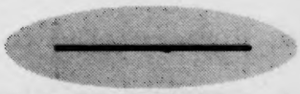
Customer: A couple.

Merchant: All right. It's five hundred and fifty a bottle, sir.

Customer: That's fine.

Merchant: Do you need anything else?

Customer: No, thank you; for this evening, no. Perhaps I'll return tomorrow. Good night.



Cliente: Chianti, possibilmente.

Pizzicagnolo: Chianti. Vuole il Chianti classico dei Castelli o Chianti da pasto?

Cliente: No, Chianti da pasto; Broglio o Spalletti se ne ha?

Pizzicagnolo: Ci abbiamo dell'ottimo Broglio, ma, guardi il Broglio non è da pasto, ma è piuttosto ricercato.

Cliente: Siccome questa sera ho un grande pranzo a casa, son sicuro che lo potrò usare.

Pizzicagnolo: E quante bottiglie?

Cliente: Un paio di bottiglie.

Pizzicagnolo: Va bene. È cinquecentocinquanta alla bottiglia, signore.

Cliente: Va benissimo.

Pizzicagnolo: Lei ha bisogno di altro?

Cliente: No, grazie, per stasera no; semmai tornerò domani. Buona sera.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Pizzicagnolo: • Buona sera, signore desidera?

Cliente: • Vorrei del formaggio.

Pizzicagnolo: • Che tipo?

Cliente: • Parmigiano, possibilmente.

Pizzicagnolo: --- quanto ne vuole, signore?
• Abbiamo dell'ottimo parmigiano, quanto ne vuole, signore?

Cliente: Un paio d'etti.

Pizzicagnolo: --- arrivato fresco questa mattina.
--- Abbiamo anche dell'ottimo gorgonzola arrivato fresco questa mattina.
• Ecco, signore. Abbiamo anche dell'ottimo gorgonzola arrivato fresco questa mattina.

Cliente: --- ne prenderò un etto per mia moglie.
--- comunque penso che ne prenderò un etto per mia moglie.
• Bè io veramente non mi piace molto il gorgonzola, comunque penso che ne prenderò un etto per mia moglie.

Pizzicagnolo: • Benissimo, signore. Del pecorino?

Cliente: • No, grazie, semmai un'altra volta.

Pizzicagnolo: • Un'altra volta, benissimo; desidera altro?

Cliente: --- vorrei anche del vino.
• Sì, vorrei anche dei sotto-aceti e vorrei anche del vino.

Pizzicagnolo: • Del vino? Che qualità?

Cliente: • Chianti, possibilmente.

Pizzicagnolo: --- Chianti da pasto?
• Chianti. Vuole il Chianti classico dei Castelli o Chianti da pasto?

Cliente: --- Broglio o Spalletti se ne ha?
• No, Chianti da pasto; Broglio o Spalletti se ne ha?

Pizzicagnolo: --- è piuttosto ricercato.
--- il Broglio non è da pasto, ma è piuttosto ricercato.
• Ci abbiamo dell'ottimo Broglio, ma, guardi il Broglio non è da pasto, ma è piuttosto ricercato.

Cliente: --- son sicuro che lo potrò usare.
• Siccome questa sera ho un grande pranzo a casa, son sicuro che lo potrò usare.

Pizzicagnolo: • E quante bottiglie?

Cliente: • Un paio di bottiglie.

Pizzicagnolo: • È cinquecentocinquanta alla bottiglia, signore.

Cliente: • Va benissimo.

Pizzicagnolo: • Lei ha bisogno di altro?

Cliente: --- tornerò domani. Buona sera.

- No, grazie, per stasera no; semmai tornerò domani. Buona sera.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Pizzicagnolo:	Buona sera, signore, desidera?
Cliente:	* * *
Pizzicagnolo:	Che tipo?
Cliente:	* * *
Pizzicagnolo:	Abbiamo dell'ottimo parmigiano, quanto ne vuole, signore?
Cliente:	* * *
Pizzicagnolo:	Ecco, signore. Abbiamo anche dell'ottimo gorgonzola arrivato fresco questa mattina.

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: Benissimo, signore. Del pecorino?

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: Un'altra volta, benissimo; desidera altro?

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: Del vino? Che qualità?

Cliente: * * *

Pizzcagnolo: Chianti. Vuole il Chianti classico dei Castelli o Chianti da pasto?

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: Ci abbiamo dell'ottimo Broglio, ma, guardi il Broglio non è da pasto, ma è piuttosto ricercato.

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: E quante bottiglie?

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: È cinquecentocinquanta alla bottiglia, signore.

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: Lei ha bisogno di altro?

Cliente: * * *

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Vorrei del formaggio.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Parmigiano, possibilmente.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Un paio d'etti.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Bè io veramente non mi piace molto il gorgonzola, comunque penso che ne prenderò un etto per mia moglie.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: No, grazie, semmai un'altra volta.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Sì, vorrei anche dei sotto-aceti e vorrei anche del vino.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Chianti, possibilmente.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: No, Chianti da pasto; Broglio o Spalletti se ne ha?

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Siccome questa sera ho un grande pranzo a casa, son sicuro che lo potrò usare.

Pizzicagnolo: * * *

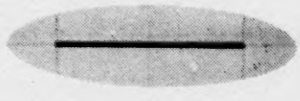
Cliente: Un paio di bottiglie.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: Va benissimo.

Pizzicagnolo: * * *

Cliente: No, grazie, per stasera no; semmai tornerò domani. Buona sera.



AT THE GROCER'S

Gilberto:	Good morning.
Beppe:	Good morning, gentlemen.
Gilberto:	Listen, we need some macaroni.
Beppe:	Macaroni? What kind, gentlemen?
Gilberto:	Uh, have you any rigatoni?
Beppe:	Yes, yes, we have some rigatoni, some linguine, some farfalle.
Gilberto:	Ah, farfalle . . . Then, look, we'll take three hectograms of farfalle.
Beppe:	Just three hectograms?
Gilberto:	Well, make it four.
Beppe:	Why yes, you see . . .
Giorgio:	Yes, look, Gilberto, I think we also need a little bit of cheese and also some salami.
Beppe:	Ah, I have some delicious Milanese salami.
Giorgio:	In fact, I've already tried it. As soon as I entered the store, I ran into it.
Beppe:	Ah, yes, I'm sorry, sir.

Lesson 32

DAL DROGHIERE

1. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Gilberto:	Buon giorno.
Beppe:	Buon giorno, signori.
Gilberto:	Senta, avremmo bisogno di un po' di pasta.
Beppe:	Pasta? Che tipo, signori?
Gilberto:	Mah, ci ha dei rigatoni?
Beppe:	Sì, sì, abbiamo dei rigatoni, delle linguine, delle farfalle.
Gilberto:	Ah, farfalle. . .allora, senta, prenderemo tre etti di farfalle.
Beppe:	Tre etti solamente?
Gilberto:	Bè, ne faccia quattro.
Beppe:	E sì, perché insomma. . .
Giorgio:	Sì, poi, guarda, Gilberto, credo che abbiamo bisogna anche di un po' di formaggio e del salame, anche.
Beppe:	Ah, ci ho dei salamini milanesi deliziosi.
Giorgio:	Infatti li ho già provati; appena sono entrato nel negozio ci ho battuto la testa.
Beppe:	Ah, sì, mi dispiace, signore.

Gilberto: Then let's take a half kilo of salami.

Beppe: A half kilo?

Gilberto: Do you have any salami cacciatori?

Beppe: We have some excellent salamini.

Gilberto: Fine, we'll take a couple of those too.

Giorgio: And then we'll need some wine.

Beppe: Some wine? No, sir, I don't sell wine here. You have to go to the wine shop. However, look, we have some marvelous gorgonzola.

Gilberto: Can you let me taste it?

Beppe: Sure, here's a little piece here.

Gilberto: Ah, this is really excellent.

Giorgio: Look, speaking of wine, I noticed that there's a shop right next door here. When we go out we can stop in there.

Beppe: Yes, it's right here at the corner. Do you also want some prosciutto?

Gilberto: But we really don't need any prosciutto.

Beppe: Very well.

Gilberto: Allora prendiamo un mezzo chilo di salame.

Beppe: Mezzo chilo?

Gilberto: Eh, ci ha dei salamini cacciatori?

Beppe: Abbiamo degli ottimi salamini.

Gilberto: Va bene, ne prenderemo un paio pure di quelli.

Giorgio: E poi, avremo bisogno del vino.

Beppe: Del vino? No, il vino, signore, io non lo vendo qui. Deve andare dal vinaio. Però, guardi, abbiamo della gorgonzola meravigliosa.

Gilberto: Me la può far assaggiare?

Beppe: Sì, ecco, guardi, un pezzettino qui.

Gilberto: Ah, questa è veramente ottima.

Giorgio: Oh, guarda, a proposito del vino, ho visto che c'è un negozio proprio qua accanto; quando usciamo possiamo passare da lì.

Beppe: Sì, è proprio qui all'angolo. Vuole anche del prosciutto?

Gilberto: Mah, veramente, di prosciutto non ne abbiamo bisogno.

Beppe: Va bene.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Beppe: • Buon giorno, signori.

Gilberto: • Senta, avremmo bisogno di un po' di pasta.

Beppe: • Pasta? Che tipo, signori?

Gilberto: • Mah, ci ha dei rigatoni?

Beppe: --- delle farfalle.
--- delle linguine, delle farfalle.
• Sì, sì, abbiamo dei rigatoni, delle linguine, delle farfalle.

Gilberto: --- prenderemo tre etti di farfalle.
• Ah, farfalle. . .allora, senta, prenderemo tre etti di farfalle.

Beppe: • Tre etti solamente?

Gilberto: • Bè, ne faccia quattro.

Giorgio: --- un po' di formaggio e del salame, anche.
--- credo che abbiamo bisogno anche di un po' di formaggio e del salame, anche.
• Sì, poi, guarda, Gilberto, credo che abbiamo bisogno anche di un po' di formaggio e del salame, anche.

Beppe: • Ah, ci ho dei salamini milanesi deliziosi.

Giorgio: --- ci ho battuto la testa.
--- appena sono entrato nel negozio ci ho battuto la testa.
• Infatti li ho già provati; appena sono entrato nel

negozio ci ho battuto la testa.

Beppe: • Ah, sì, mi dispiace, signore.

Gilberto: • Allora prendiamo un mezzo chilo di salame.

Beppe: • Mezzo chilo?

Gilberto: • Eh, ci ha dei salamini cacciatori?

Beppe: • Abbiamo degli ottimi salamini.

Gilberto: --- un paio pure di quelli.
• Va bene, ne prenderemo un paio pure di quelli.

Giorgio: • E poi, avremo bisogno del vino.

Beppe: --- abbiamo della gorgonzola meravigliosa.
--- Deve andare dal vinaio. Però, guardi, abbiamo della gorgonzola meravigliosa.
--- io non lo vendo qui. Deve andare dal vinaio. Però, guardi, abbiamo della gorgonzola meravigliosa.
• Del vino? No, il vino, signore, io non lo vendo qui. Deve andare dal vinaio. Però, guardi, abbiamo della gorgonzola meravigliosa.

Gilberto: • Me la può far assaggiare?

Beppe: • Sì, ecco, guardi, un pezzettino qui.

Gilberto: • Ah, questa è veramente ottima.

Giorgio: --- quando usciamo possiamo passare da lì.
--- c'è un negozio proprio qua accanto; quando usciamo possiamo passare da lì.

- Oh, guarda, a proposito del vino, ho visto che c'è un negozio proprio qua accanto; quando usciamo possiamo passare da lì.

Beppe: --- Vuole anche del prosciutto?

- Sì, è proprio qui all'angolo. Vuole anche del prosciutto?

Gilberto: --- non ne abbiamo bisogno.

- Mah, veramente, di prosciutto non ne abbiamo bisogno.

Beppe:

- Va bene.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Beppe: Buon giorno, signori.

Gilberto: * * *

Beppe: Pasta? Che tipo, signori?

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, sì, abbiamo dei rigatoni, delle linguine, delle farfalle.

Gilberto: * * *

Beppe: Tre etti solamente?

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, poi, guarda, Gilberto, credo che abbiamo bisogno anche di un po' di formaggio e del salame, anche.

Beppe: Ah, ci ho dei salamini milanesi deliziosi.

Giorgio: Infatti li ho già provati; appena sono entrato nel negozio ci ho battuto la testa.

Beppe: Ah, sì, mi dispiace, signore.

Gilberto: * * *

Beppe: Mezzo chilo?

Gilberto: * * *

Beppe: Abbiamo degli ottimi salamini.

Gilberto: * * *

Giorgio: E poi, avremo bisogno del vino.

Beppe: Del vino? No, il vino, signore, io non lo vendo qui. Deve andare dal vinaio. Però, guardi,

abbiamo della gorgonzola meravigliosa.

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, ecco, guardi, un pezzettino qui.

Gilberto: * * *

Giorgio: Oh, guarda, a proposito del vino, ho visto che c'è un negozio proprio qua accanto; quando usciamo possiamo passare da lì.

Beppe: Sì, è proprio qui all'angolo. Vuole anche del prosciutto?

Gilberto: * * *

Beppe: Va bene.

Beppe: * * *

Gilberto: Senta, avremmo bisogno di un po' di pasta.

Beppe: * * *

Gilberto: Mah, ci ha dei rigatoni?

Beppe: * * *

Gilberto: Ah, farfalle. . .allora, senta, prenderemo tre etti di farfalle.

Beppe: * * *

Gilberto: Bè, ne faccia quattro.

Giorgio: Sì, poi, guarda, Gilberto, credo che abbiamo bisogno anche di un po' di formaggio e del salame, anche.

Beppe: * * *

Giorgio: Infatti li ho già provati; appena sono entrato nel

negozio ci ho battuto la testa.

Beppe: * * *

Gilberto: Allora prendiamo un mezzo chilo di salame.

Beppe: * * *

Gilberto: Eh, ci ha dei salamini cacciatori?

Beppe: * * *

Gilberto: Va bene, me prenderemo un paio pure di quelli.

Giorgio: E poi, avremo bisogno del vino.

Beppe: * * *

Gilberto: Me la può far assaggiare?

Beppe: * * *

Gilberto: Ah, questa è veramente ottima.

Giorgio: Oh, guarda, a proposito del vino, ho visto che c'è un negozio proprio qua accanto; quando usciamo possiamo passare da lì.

Beppe: * * *

Gilberto: Mah, veramente, di prosciutto non ne abbiamo bisogno.

Beppe: * * *

AT THE ICE CREAM PARLOR

Paolo: Mario, before returning to the office, why don't we stop at the ice cream parlor?

Mario: That's an excellent idea. Let's go, but what can we get?

Paolo: Well, I'd like to get an ice cream cone.

Mario: An ice cream cone? But, no, let's sit at a table.

Paolo: Well, we don't have much time. However, as you wish.

Mario: All right.

Paolo: Then what are you ordering?

Mario: But this is the problem. I don't know what they have that's good because I don't know if this is a good ice cream place.

Paolo: No, this place is very good and I can recommend zabaglione, pistachio, cream . . .

Maria: Zabaglione, no, it's too sweet; cream is, too, I think. I don't know. Isn't there anything else?

Paolo: Well, if you want, you can get an iced coffee with cream.

Mario: Who knows what an iced coffee with cream costs?

Lesson 33

ALLA GELATERIA

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Paolo: Mario, perché prima di tornare in ufficio non ci fermiamo alla gelateria?

Mario: Questa è un'ottima idea. Andiamo; ma che cosa possiámo prendere?

Paolo: Bè, io vorrei prendere un cono gelato.

Mario: Un cono gelato? Ma no, mettiamoci seduti a un tavolino.

Paolo: Bè, non abbiamo molto tempo, però, come vuoi, tu.

Mario: Va bene.

Paolo: Allora, tu che cosa ordini?

Mario: Ma. . .questo è il problema, non lo so che cosa hanno di buono, perché io non so se questo posto è buono per i gelati.

Paolo: No, questo posto è molto buono e ti posso raccomandare lo zabaglione, il pistacchio, la crema. . .

Mario: Lo zabaglione, no perché è troppo dolce, la crema anche credo, non lo so; non c'è qualche cosa altro?

Paolo: Bè se vuoi, puoi prendere una granita di caffè con panna?

Mario: Eh, ma la granita di caffè con panna chissà quanto

Paolo: Iced coffee with cream will cost one hundred and twenty lire at the most.

Mario: And how much does ice cream cost here?

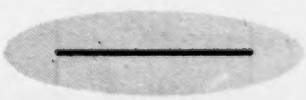
Paolo: Here ice cream costs seventy-five lire.

Mario: But is it a dish of ice cream?

Paolo: Yes, yes, it's a dish like those gentlemen at that table are eating.

Mario: Ah, good. Well then I'll take a dish of pistachio and lemon.

Paolo: Fine.



costa?

Paolo: Uhm, la granita di caffè con panna costerà cento, centoventi lire, al massimo.

Mario: E il gelato, qui, quanto costa?

Paolo: Il gelato, qui, costa sessantacinque lire.

Mario: Ma è una coppa di gelato?

Paolo: Sì, sì, è una coppa come stanno mangiando quei signori a quel tavolo.

Mario: Ah bene, bene, allora prendo una coppa di pistacchio e limone.

Paolo: Benissimo.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Paolo: --- non ci fermiamo alla gelateria?
- Mario, perché prima di tornare in ufficio non ci fermiamo alla gelateria?

Mario: --- Andiamo; ma che cosa possiamo prendere?
- Questa è un'ottima idea. Andiamo; ma che cosa possiamo prendere?

Paolo:
- Bè, io vorrei prendere un cono gelato.

Mario: --- Ma no, mettiamoci seduti a un tavolino.
- Un cono gelato? Ma no, mettiamoci seduti a un tavolino.

Paolo: --- però, come vuoi, tu.

• Bè, non abbiamo molto tempo, però, come vuoi, tu.

Mario: • Va bene.

Paolo: • Allora, tu che cosa ordini?

Mario: --- questo posto è buono per i gelati.
--- perché io non so se questo posto è buono per i gelati.
--- non lo so che cosa hanno di buono, perché io non so se questo posto è buono per i gelati.

• Questo è il problema, non lo so che cosa hanno di buono, perché io non so se questo posto è buono per i gelati.

Paolo: --- ti posso raccomandare lo zabaglione, il pistacchio, la crema. . .

• No, questo posto è molto buono e ti posso raccomandare lo zabaglione, il pistacchio, la crema. . .

Mario: --- non c'è qualche cosa altro?
--- la crema anche credo, non lo so; non c'è qualche cosa altro?

• Lo zabaglione, no perché è troppo dolce, la crema anche credo, non lo so; non c'è qualche cosa altro?

Paolo: --- una granita di caffè con panna?

• Bè se vuoi, puoi prendere una granita di caffè con panna?

Mario: --- chissà quanto costa?

• Ma la granita di caffè con panna chissà quanto costa?

Paolo: --- costerà cento, centoventi lire, al massimo.

• La granita di caffè con panna costerà cento, centoventi lire, al massimo.

Mario: • E il gelato, qui, quanto costa?

Paolo: • Il gelato, qui, costa sessantacinque lire.

Mario: • Ma è una coppa di gelato?

Paolo: --- stanno mangiando quei signori a quel tavolo.

• Sì, sì, è una coppa come stanno mangiando quei signori a quel tavolo.

Mario: • Bene, allora prendo una coppa di pistacchio e limone.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Paolo: Mario, perché prima di tornare in ufficio non ci fermiamo alla gelateria?

Mario: * * *

Paolo: Bè, io vorrei prendere un cono gelato.

Mario: * * *

Paolo: Bè, non abbiamo molto tempo, però, come vuoi, tu.

Mario: * * *

Paolo: Allora, tu che cosa ordini?

Mario: * * *

Paolo: No, questo posto è molto buono e ti posso raccomandare lo zabaglione, il pistacchio, la crema. . .

Mario: * * *

Paolo: Bè, se vuoi, puoi prendere una granita di caffè con panna?

Mario: * * *

Paolo: La granita di caffè con panna costerà cento, centoventi lire, al massimo.

Mario: * * *

Paolo: Il gelato, qui, costa sessantacinque lire.

Mario: * * *

Paolo: Sì, sì, è una coppa come stanno mangiando quei signori a quel tavolo.

Mario: * * *

Paolo: * * *

Mario: Questa è un'ottima idea. Andiamo; ma che cosa possiamo prendere?

Paolo: * * *

Mario: Un cono gelato? Ma no, mettiamoci seduti a un tavolino.

Paolo: * * *

Mario: Va bene.

Paolo: * * *

Mario: Questo è il problema, non lo so che cosa hanno di buono, perché io non so se questo posto è buono per i gelati.

Paolo: * * *

Mario: Lo zabaglione, no perché è troppo dolce, la crema anche credo, non lo so; non c'è qualche cosa altro?

Paolo: * * *

Mario: Ma la granita di caffè con panna chissà quanto costa?

Paolo: * * *

Mario: E il gelato, qui, quanto costa?

Paolo: * * *

Mario: Ma è una coppa di gelato?

Paolo: * * *

Mario: Bene, allora prendo una coppa di pistacchio e limone.

A. Today at dinner I'm going to eat veal cutlets.
Today at dinner I'm going to have red wine with the roast.

B. In two years I will have eaten about a quintal of meat.
In two years I will have prepared more than 1200 meals.

C. Perhaps tomorrow the dog will eat the leftovers from today.
Perhaps tomorrow I'll give all these bones to the cat.

D. Come and see me when I've finished with the shopping.
Come and see me when you've rested up enough from this walk.

E. Would it be all right with you if I take the meat to the house?
Would it be all right with you if I cut the veal cutlets a little thinner?

A. Last week the lady bought some very good peaches.

Last week the lady got some ripe fruit.

B. The fruit vendor sold the lady nearly all his merchandise.

The fruit vendor asked the lady not to touch the merchandise.

C. She bought some pears that are better than the ones I bought the other time.

Lesson 34

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 57.

Drill 1

A. Oggi a pranzo mangerò delle fettine di vitello.
Oggi a pranzo berrò del vino rosso con l'arrosto.

B. Tra due anni avrò mangiato circa un quintale di carne.
Tra due anni avrò fatto più di mille e duecento pasti.

C. Forse domani il mio cane divorerà gli avanzi di oggi.
Forse domani darò al gatto tutte queste ossa.

D. Vieni a trovarmi quando avrai finito di fare le spese.
Vieni a trovarmi quando sarai abbastanza riposato da questa passeggiata.

E. Le va bene se Le porterò a casa la carne?
Le va bene se Le taglierò le fettine di vitello un poco più sottili?

Drill 2

A. L'altra settimana la signora comprò delle pesche molto buone.
L'altra settimana la signora acquistò della frutta matura.

B. Il fruttivendolo vendette alla signora quasi tutta la sua mercanzia.
Il fruttivendolo pregò la signora di non toccare la merce.

C. Comprò delle pere migliori di quelle che comprai l'altra volta.

She bought soem pears like those that my husband liked so much.

D. The other Sunday I saw her riding in a car along the street.

The other Sunday I met her downtown with all the family.

E. Could you give me some peaches at a price lower than the one I paid last time?
Could you give me some pears as good as the ones we ate last year?

A. I'll need a little macaroni to eat at mealtime.
I'll need a couple kilos of white potatoes and sweet potatoes.

B. Could you give me some Italian salami, please?
Could you give me some of the very good quality Gorgonzola cheese?

C. This evening I want to eat rigatoni with tomato sauce.

This evening I want to eat noodles with cream.

D. The gentlemen had asked for some good macaroni.
The gentlemen had asked for some meat for roasting.

E. He would like to taste some of the scampi that he saw in the window.
He would like to taste some zita alla parmigiana with sauce.

A. He likes cheese and would like to eat some more.
He likes cheese but wants neither Gorgonzola nor pecorino.

B. I would like some Chianti; give me a large bottle.
I would like some Chianti; don't give me any Broglio or any Spalletti.

Comprò delle pere come quelle che piacquero tanto a mio marito.

D. L'altra domenica la vidi passeggiare in macchina per il corso.
L'altra domenica la incontrai in centro con tutta la famiglia.

E. Potrebbe darmi delle pesche ad un prezzo minore di quello che pagai la volta scorsa?
Potrebbe darmi delle pere così buone come quelle che mangiammo l'anno passato?

Drill 3

A. Avrei bisogno di un po' di pasta da mangiare a colazione.
Avrei bisogno di qualche chilo di patate bianche e dolci.

B. Potrebbe darmi del salame italiano, per favore?
Potrebbe darmi del formaggio Gorgonzola, molto buono?

C. Questa sera voglio mangiare dei rigatoni con il sugo al pomodoro.
Questa sera voglio mangiare dei pasticcini con la crema e la panna.

D. I signori avevano chiesto della pasta molto buona.
I signori avevano chiesto della carne da fare arrostita.

E. Gli piacerebbe assaggiare degli scampi che ha visto in vetrina.
Gli piacerebbe assaggiare degli ziti alla parmigiana con il sugo.

Drill 4

A. Gli piace il formaggio e ne vorrebbe mangiare ancora.
Gli piace il formaggio ma non vorrebbe né Gorgonzola né pecorino.

B. Vorrei del Chianti; me ne dia una bottiglia grossa.
Vorrei del Chianti; non mi dia del Broglio né dello Spalletti.

C. This evening I'm having dinner and we'll eat a great deal.
This evening I'm having dinner and I'm going neither to the office nor to work.

D. Since the gentleman wants some provolone, give him two hectograms of it.
Since the gentleman wants some provolone, don't give him either Gorgonzola or Groviera.

E. I'm giving you a bottle that contains two litres.
I'm giving you a bottle that is neither too big nor too small.

A. Mario wants to get an ice cream because it is very thirst-quenching.
Mario wants to get an ice cream but he doesn't have enough time.

B. They stopped at the ice cream parlor and ordered an iced coffee.
They stopped at the ice cream parlor but they didn't get anything.

C. I like ice cream a great deal but I don't eat much of it.
I like ice cream a great deal so I want to stop here.

D. They want to get refreshed, and get some more drinks.
They want to get refreshed, but who knows how much a zabaglione will cost?

E. We want to go to the pastry shop before returning to the office.
We want to go to the pastry shop instead of going to work.

C. Questa sera ho un pranzo e ne mangeremo parecchio.
Questa sera ho un pranzo e non vado al lavoro né in ufficio.

D. Siccome il signore vuole del provolone gliene dia due etti.
Siccome il signore vuole del provolone non gli dia né del Gorgonzola né del Groviera.

E. Le do una bottiglia che ne contiene due litri.
Le do una bottiglia che non è troppo grande né troppo piccola.

Drill 5

A. Mario vuol prendere un gelato perché è molto assetato.
Mario vuol prendere un gelato ma non ha abbastanza tempo.

B. Si sono fermati alla gelateria e hanno ordinato una granita di caffè.
Si sono fermati alla gelateria ma non hanno preso niente.

C. Mi piace molto il gelato però non ne mangio molto.
Mi piace molto il gelato quindi voglio fermarmi qui.

D. Essi vogliono rinfrescarsi, e prendere ancora bibite.
Essi vogliono rinfrescarsi; chissà quanto costerà uno zabaglione?

E. Vogliamo andare dal pasticciere prima di tornare in ufficio.
Vogliamo andare dal pasticciere invece di andare a lavorare.

Lesson 35

TEST

Test on Unit 5

See instructions for this section in Lesson 7, page 65.

Unit 6

Lessons 36-42

IN A MEN'S STORE

Clerk:	Good morning, Miss.
Young Lady:	Good morning. I would like some ties, please.
Clerk:	Some ties? Very well. What type of ties do you wish?
Young Lady:	I would like a very good quality tie because I have to give my fiancé a present.
Clerk:	Ah, by all means. Do you want a tie for a dark suit or a tie for a light suit?
Young Lady:	I would like some ties that would go well with any type of suit and at the same time be rather elegant.
Clerk:	Look here. I can show you these that are the latest creation.
Young Lady:	I don't like them very well, really. Wouldn't you have anything better?
Clerk:	Yes.
Young Lady:	. . . perhaps of silk?
Clerk:	Yes, here, we have some exquisite silk ties that just arrived from Milan today. Here, look at these.

Lesson 36

IN UN NEGOZIO DI ARTICOLI MASCHILI

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Commesso:	Buon giorno, signorina.
Signorina:	Buon giorno. Per favore, vorrei delle cravatte.
Commesso:	Delle cravatte? Benissimo. Che tipo di cravatte vuole?
Signorina:	Vorrei una cravatta molto buona, perché devo fare un regalo al mio fidanzato.
Commesso:	Ah, benissimo; vuole una cravatta per un abito scuro o una cravatta per un abito chiaro?
Signorina:	Vorrei delle cravatte che possano andar bene su qualsiasi tipo di abito e che nello stesso tempo sia una cravatta piuttosto elegante.
Commesso:	Ecco, guardi, posso farLe vedere queste che sono delle ultimissime creazioni.
Signorina:	Non mi piacciono molto, veramente, non avrebbe qualcosa di migliore. . .
Commesso:	Sì.
Signorina:	. . .magari di seta?
Commesso:	Ecco, sì, abbiamo delle bellissime cravatte di seta che sono arrivate proprio oggi da Milano. Ecco, guardi qui, queste.

Young Lady: Thank you. But I'd like a color somewhat more conservative, a bit darker. Don't you have anything else?

Clerk: Yes, would you want a classical type tie, with a dark background?

Young Lady: I'd like a tie with stripes. Do you have any?

Clerk: Very well. Yes, yes, look here. We have four of them here that are very, very beautiful.

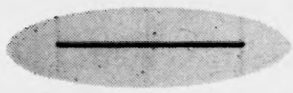
Young Lady: Yes, I like this one with red and blue stripes very much. Do you have anything else, perhaps, with dots?

Clerk: Yes, we have. However, if you will permit me, dotted ties are not very popular this year.

Young Lady: Well, then, to take your word for it, I'll get these two with stripes.

Clerk: Yes, here you are. Take these two and I'm sure that your fiancé will be very happy.

Young Lady: Very well.



Signorina: Grazie. Ma le vorrei a colori un poco più sobri, un poco più scuri; non avrebbe qualcos'altro?

Commesso: Sì, vuole il tipo di cravatta classica, hm, a sfondo scuro?

Signorina: Vorrei una cravatta a strisce. Ne hanno?

Commesso: Benissimo, sì, sì, ecco, guardi, ne abbiamo quattro qui che sono molto molto belle.

Signorina: Sì, mi piace molto questa a righe rosse e blù e. . .ha qualche altra cosa, magari a pallini?

Commesso: Hm, sì, ne abbiamo, hm, però se mi permette, le cravatte a pallini non vanno molto di moda quest'anno.

Signorina: Bene, allora per darLe retta, prenderò queste due a strisce.

Commesso: Ecco, sì, guardi, prenda queste due e sarò certo che il Suo fidanzato sarà molto contento.

Signorina: Va bene.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Commesso: • Buon giorno, signorina.

Signorina: • Buon giorno. Per favore, vorrei delle cravatte.

Commesso: --- Che tipo di cravatte vuole?

- Delle cravatte? Benissimo. Che tipo di cravatte vuole?

Signorina: --- devo fare un regalo al mio fidanzato.

- Vorrei una cravatta molto buona, perché devo fare un regalo al mio fidanzato.

Commesso: --- per un abito chiaro?
--- vuole una cravatta per un abito scuro o una cravatta per un abito chiaro?

- Ah, benissimo; vuole una cravatta per un abito scuro o una cravatta per un abito chiaro?

Signorina: --- una cravatta piuttosto elegante.
--- su qualsiasi tipo di abito e che nello stesso tempo sia una cravatta piuttosto elegante.

- Vorrei delle cravatte che possano andar bene su qualsiasi tipo di abito e che nello stesso tempo sia una cravatta piuttosto elegante.

Commesso: --- sono delle ultimissime creazioni.

- Ecco, guardi, posso farLe vedere queste che sono delle ultimissime creazioni.

Signorina: --- non avrebbe qualcosa di migliore. . magari di seta?

- Non mi piacciono molto, veramente, non avrebbe qualcosa di migliore. . .magari di seta?

Commesso: --- sono arrivate proprio oggi da Milano.

--- bellissime cravatte di seta che sono arrivate proprio oggi da Milano.

• Ecco, sì, abbiamo delle bellissime cravatte di seta che sono arrivate proprio oggi da Milano.

• Ecco, guardi qui, queste.

Signorina: --- un poco più scuri; non avrebbe qualcos'altro?

• Grazie. Ma le vorrei a colori un poco più sobri, un poco più scuri; non avrebbe qualcos'altro?

Commesso: --- a sfondo scuro?

• Sì, vuole il tipo di cravatta classica, hm, a sfondo scuro?

Signorina: --- Ne hanno?

• Vorrei una cravatta a strisce. Ne hanno?

Commesso: --- ne abbiamo quattro qui che sono molto molto belle.

• Benissimo, sì, sì, ecco, guardi, ne abbiamo quattro qui che sono molto molto belle.

Signorina: --- ha qualche altra cosa, magari a pallini?

• Sì, mi piace molto questa a righe rosse e blù e. . .ha qualche altra cosa, magari a pallini?

Commesso: --- non vanno molto di moda quest'an-

no.

--- però se mi permette, le cravatte a pallini non vanno molto di modo quest'anno.

- Hm, sì, ne abbiamo, hm, però se mi permette, le cravatte a pallini non vanno molto di moda quest'anno.

Signorina: --- prenderò queste due a strisce.

- Bene, allora per darLe retta, prenderò queste due a strisce.

Commesso: --- sarò certo che il Suo fidanzato sarà molto contento.

- Ecco, sì, guardi, prenda queste due e sarò certo che il Suo fidanzato sarà molto contento.

Signorina: - Va bene.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Commesso: Buon giorno, signorina.

Signorina: * * *

Commesso: Delle cravatte? Benissimo. Che tipo di cravatte vuole?

Signorina: * * *

Commesso: Ah, benissimo; vuole una cravatta per un abito scuro o una cravatta per un abito chiaro?

Signorina: * * *

Commesso: Ecco, guardi, posso farLe vedere queste che sono delle ultimissime creazioni.

Signorina: * * *

Commesso: Ecco, sì, abbiamo delle bellissime cravatte di seta che sono arrivate proprio oggi da Milano. Ecco, guardi qui, queste.

Signorina: * * *

Commesso: Sì, vuole il tipo di cravatta classica, hm, a sfondo scuro?

Signorina: * * *

Commesso: Benissimo, sì, sì, ecco, guardi, ne abbiamo quattro qui che sono molto molto belle.

Signorina: * * *

Commesso: Hm, sì, ne abbiamo, hm, però se mi permette, le cravatte a pallini non vanno molto di modo quest'anno.

Signorina: * * *

Commesso: Ecco, sì, guardi, prenda queste due e sarò certo che il Suo fidanzato sarà molto contento.

Signorina: * * *

Commesso: * * *

Signorina: Buon giorno. Per favore, vorrei delle cravatte.

Commesso: * * *

Signorina: Vorrei una cravatta molto buona, perché devo fare un regalo al mio fidanzato.

Commesso: * * *

Signorina: Vorrei delle cravatte che possano andar bene su qualsiasi tipo di abito e che nello stesso tempo sia una cravatta piuttosto elegante.

Commesso: * * *

Signorina: Non mi piacciono molto, veramente, non avrebbe qualcosa di migliore. . .magari di seta?

Commesso: * * *

Signorina: Grazie. Ma le vorrei a colori un poco più sobri, un poco più scuri; non avrebbe qualcos'altro?

Commesso: * * *

Signorina: Vorrei una cravatta a strisce. Ne hanno?

Commesso: * * *

Signorina: Sì, mi piace molto questa a righe rosse e blù e. . .ha qualche altra cosa, magari a pallini?

Commesso: * * *

Signorina: Bene, allora per darLe retta, prenderò queste due a strisce.

Commesso: * * *

Signorina: Va bene.

IN THE DEPARTMENT STORES

Clerk: Good morning, sir. May I show you our latest arrivals?

Buyer: Yes, I would like to see some sports jackets or perhaps a plaid suit.

Clerk: In this line, we have all sorts of sports jackets. Do you wish to see something here?

Buyer: Yes, I would like to try something in gray.

Clerk: What size do you take?

Buyer: Thirty-eight.

Clerk: You can try this one on. We also have some of the best tailors in case there are any alterations to be done.

Buyer: Yes, this one is fine as far as the color is concerned, but I don't like the cut. I prefer one with three buttons and a bit more loose-fitting.

Clerk: This one, then? This is the design that won the prize in Florence. It's very stylish this year.

Buyer: It seems a little tight to me, don't you think?

Clerk: Yes, maybe you need a larger size. Here, try a thirty-nine.

Lesson 37

AI GRANDI MAGAZZINI

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Commesso: Buon giorno, signore, posso mostrarLe i nostri ultimi arrivi?

Compratore: Sì, vorrei vedere qualche giacca sportiva oppure un vestito Principe di Galles.

Commesso: Da questo lato abbiamo tutte le giacche sport. Vuol vedere prima qualche cosa qui?

Compratore: Sì, ne vorrei provare qualcuna sul grigio.

Commesso: Che misura porta?

Compratore: Trentotto.

Commesso: Può provare questa. Abbiamo anche degli ottimi sarti in caso ci siano delle modifiche da fare.

Compratore: Sì, questa, come colore va bene, ma non mi piace il taglio. Preferisco i tre bottoni e un po' a sacco.

Commesso: Questa allora? È la linea che ha vinto il premio a Firenze. È molto di moda quest'anno!

Compratore: Mi sembra un po' strettina, non Le sembra?

Commesso: Sì, forse ha bisogno di una misura più grande. Ecco provi un trentanove.

Buyer: This fits better. But the sleeves are a little bit long.

Clerk: Don't worry about that. I'll call the tailor so you may be able to speak with him.

Buyer: I would also like to see some plaid suits.

Clerk: Of course, sir. The suits are on this side.

Buyer: This is a beautiful suit! Is it my size?

Clerk: No, this one is too large for you, sir. I'll see now if I can find something that'll fit you.

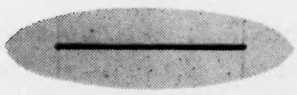
Buyer: How is it you don't have a large variety of these suits?

Clerk: Unfortunately, sir, as you know, we're at the end of the season and we've already begun to display the summer suits to the public.

Buyer: This one also has to have work done on the sleeves. Do you want to call the tailor? I'll take this one.

Clerk: Very well, sir.

Buyer: I'll wait here.



Compratore: Questa va meglio. Ma le maniche sono un pochino lunghe.

Commesso: Non si preoccupi per questo. Ora chiamo il sarto così potrà parlare con lui.

Compratore: Vorrei anche vedere qualche vestito Principe di Galles.

Commesso: Bene, signore. I vestiti sono dall'altra parte.

Compratore: Questo è un bel vestito! È la mia misura?

Commesso: No, questo è troppo grande per Lei, signore. Adesso vedo se posso trovare quello che fa per Lei.

Compratore: Come mai non avete una gran varietà di questi vestiti?

Commesso: Signore, purtroppo, sa, siamo a fine stagione e abbiamo già iniziato ad esporre al pubblico i vestiti estivi.

Compratore: Anche questo ha il difetto delle maniche. Vuol chiamare il sarto? Prenderò questo.

Commesso: Benissimo, signore.

Compratore: Attenderò qui.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Commesso: --- Vuol vedere prima qualche cosa qui?
--- abbiamo tutte le giacche sport. Vuol vedere prima qualche cosa qui?

● Da questo lato abbiamo tutte le giacche sport. Vuol vedere prima qualche cosa qui?

Compratore: ● Sì, ne vorrei provare qualcuna sul grigio.

Commesso: ● Che misura porta?

Compratore: ● Trentotto.

Commesso:
--- in caso ci siano delle modifiche da fare.
--- Abbiamo anche degli ottimi sarti in caso ci siano delle modifiche da fare.

● Può provare questa. Abbiamo anche degli ottimi sarti in caso ci siano delle modifiche da fare.

Compratore:
--- un po' a sacco.
--- Preferisco i tre bottoni e un po' a sacco.
--- non mi piace il taglio. Preferisco i tre bottoni e un po' a sacco.

● Sì, questa, come colore va bene, ma non mi piace il taglio. Preferisco i tre bottoni e un po' a sacco.

Commesso:
--- È molto di moda quest'anno!
--- ha vinto il premio a Firenze. È molto di moda quest'anno!
--- È la linea che ha vinto il premio a Firenze. È molto di moda quest'anno!

● Questa allora? È la linea che ha vinto il premio a Firenze. È molto di moda quest'anno!

Compratore: --- non Le sembra?
● Mi sembra un po' strettina, non Le sembra?

Commesso: --- Ecco, provi un trentanove
--- ha bisogno di una misura più grande. Ecco, provi un trentanove.
● Sì, forse ha bisogno di una misura più grande. Ecco, provi un trentanove.

Compratore: --- Ma le maniche sono un pochino lunghe.
● Questa va meglio. Ma le maniche sono un pochino lunghe.

Commesso: --- potrà parlare con lui.
--- Ora chiamo il sarto così potrà parlare con lui.
● Non si preoccupi per questo. Ora chiamo il sarto così potrà parlare con lui.

Compratore: ● Vorrei anche vedere qualche vestito Principe di Galles.

Commesso: --- I vestiti sono dall'altra parte.
● Bene, signore. I vestiti sono dall'altra parte.

Compratore: --- È la mia misura?
● Questo è un bel vestito! È la mia misura?

Commesso: --- posso trovare quello che fa per Lei.
--- Adesso vedo se posso trovare quello che fa per Lei.
● No, questo è troppo grande per Lei, signore.

- Adesso vedo se posso trovare quello che fa per Lei.

Compratore: --- una gran varietà di questi vestiti?
- Come mai non avete una gran varietà di questi vesiti?

Commesso: --- esporre al pubblico i vestiti estivi.
--- abbiamo già iniziato ad esporre al pubblico i vestiti estivi.
--- siamo a fine stagione e abbiamo già iniziato ad esporre al pubblico i vestiti estivi.
- Signore, purtroppo, sa, siamo a fine stagione e abbiamo già iniziato ad esporre al pubblico i vestiti estivi.

Compratore: --- Vuol chiamare il sarto? Prenderò questo.
- Anche questo ha il difetto delle maniche. Vuol chiamare il sarto? Prenderò questo.

Commesso: - Benissimo, signore.

Compratore: - Attenderò qui.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Commesso: Da questo lato abbiamo tutte le giacche sport. Vuol vedere prima qualche cosa qui?

Compratore: * * *

Commesso: Che misura porta?

Compratore: * * *

Commesso: Può provare questa. Abbiamo anche degli ottimi sarti in caso ci siano delle modifiche da fare.

Compratore: * * *

Commesso: Questa allora? È la linea che ha vinto il premio a Firenze. È molto di moda quest'anno!

Compratore: * * *

Commesso: Sì, forse ha bisogno di una misura più grande. Ecco provi un trentanove.

Compratore: * * *

Commesso: Non si preoccupi per questo. Ora chiamo il sarto così potrà parlare con lui.

Compratore: * * *

Commesso: Bene, signore. I vestiti sono dall'altra parte.

Compratore: * * *

Commesso: No, questo è troppo grande per Lei, signore. Adesso vedo se posso trovare quello che fa per Lei.

Compratore: * * *

Commesso: Signore, purtroppo, sa, siamo a fine stagione e abbiamo già iniziato ad esporre al pubblico i vestiti estivi.

Compratore: * * *

Commesso: Benissimo, signore.

Compratore: * * *

Commesso: * * *

Compratore: Sì, ne vorrei provare qualcuna sul grigio.

Commesso: * * *

Compratore: Trentotto.

Commesso: * * *

Compratore: Sì, questa, come colore va bene, ma non mi piace il taglio. Prefersico i tre bottoni e un po' a sacco.

Commesso: * * *

Compratore: Mi sembra un po' strettina, non Le sembra?

Commesso: * * *

Compratore: Questa va meglio. Ma le maniche sono un pochino lunghe.

Commesso: * * *

Compratore: Vorrei anche vedere qualche vestito Principe

di Galles.

Commesso: * * *

Compratore: Questo è un bel vestito! È la mia misura?

Commesso: * * *

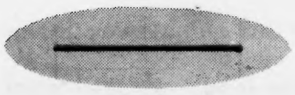
Compratore: Come mai non avete una gran varietà di questi vestiti?

Commesso: * * *

Compratore: Anche questo ha il difetto delle maniche. Vuol chiamare il sarto? Prenderò questo.

Commesso: * * *

Compratore: Attenderò qui.



AT THE SHOE STORE

Giorgio: Good morning. I would like a pair of shoes.

Gilberto: Good morning, sir. What color?

Giorgio: Black.

Gilberto: A pair of black; do you want shiny black, seal, kangaroo?

Giorgio: No, hand-worked leather, possibly, and no joints sewn in the shoe.

Gilberto: All in one piece.

Beppe: But listen. Why not get brown, instead?

Giorgio: No, look, I have a suit which I wear black shoes with and therefore I prefer to buy them in that color.

Gilberto: If the gentleman will permit me, I'll take your shoe size. Forty-two, fine.

Beppe: Listen, why don't you get black suede shoes, instead?

Giorgio: Well, I realize that they would be better for the summer season, but I use them also for the evening, you know.

Gilberto: Here you are, sir, do you like these?

Lesson 38

DAL CALZOLAIO

1. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Giorgio: Buon giorno, vorrei un paio di scarpe.

Gilberto: Buon giorno, signore, di che colore?

Giorgio: Nero:

Gilberto: Un nero; lo vuole nero lucido o di foca o canguro?

Giorgio: No, pelle lavorata e possibilmente la scarpa tutt'un pezzo.

Gilberto: Tutt'un pezzo.

Beppe: Ma senti, perché non le prendi marroni, invece?

Giorgio: No, guarda, io ho un vestito, hm, per il quale adopero molto le scarpe nere e quindi preferisco prenderle di quel colore.

Gilberto: Se il signore permette Le prendo le misure del piede. Quarantadue. Benissimo.

Beppe: Senti, hm, perché invece non prendi delle scarpe nere di camoscio?

Giorgio: Bè, riconosco che per la stagione estiva sarebbero migliori, ma a me servono anche per sera, sai.

Gilberto: Guardi, signore, Le piacciono queste?

Giorgio: Yes, I think they're very nice.

Beppe: Uh, are they ugly!

Giorgio: Come on, now, don't start in again with the same old story, you!

Gilberto: These shoes are extremely light and completely hand worked and are made in the Testoni factory which, as you very well know, is one of the best.

Giorgio: Yes, of course. Look, I'll take these; I'm decided. What about the price?

Gilberto: These come to twelve thousand lire, sir.

Giorgio: Hey, that's too much, too exaggerated.

Beppe: Sure, listen, for twelve thousand lire, we can buy two pairs from the other store.

Gilberto: Sir, you can buy even three pairs, but not of this type.

Beppe: And what is that supposed to mean, this type?

Gilberto: Well, look for yourself!

Beppe: Sure, but.

Giorgio: In any event, look, it is I who have to pay twelve thousand lire and I'm not paying you that for these shoes.

Beppe: And I wouldn't blame you, either.

Giorgio: We're leaving.

Beppe: Let's go.

Gilberto: Gentlemen, one moment . . .

Giorgio: Sì, le trovo belle.

Beppe: Uhh, quanto son brutte!

Giorgio: Dai, non ricominciare a fare sempre il solito, te!

Gilberto: Queste scarpe sono molto leggere e sono lavorate interamente a mano e sono fatte dalla ditta* Testoni, che come Lei ben saprà, è una delle migliori.

Giorgio: Sì, sì, guardi, prendo senz'altro queste; e a proposito del prezzo?

Gilberto: Queste vengono dodicimila lire, signore.

Giorgio: Eh, troppo, esagerato.

Beppe: E sì, senti, per dodicimila lire ne compriamo due dall'altro negozio.

Gilberto: Eh, signore, ne potrà comprare anche tre paia, ma non di questo tipo.

Beppe: E che cosa sarà mai, questo tipo!

Gilberto: Mah Lei guardi un po', Lei!

Beppe: Sì, va bene.

Giorgio: Comunque, guarda, sono io che devo pagare dodicimila lire e non Le pago davvero per queste scarpe.

Beppe: E non ti do torto.

Giorgio: Ce ne andiamo.

Beppe: Andiamo.

Gilberto: Un momento, signore. . .

---

* Most Italians use "ditta" and not dista" as our speaker said on tape.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Giorgio: ● Buon giorno, vorrei un paio di scarpe.

Gilberto: ● Buon giorno, signore, di che colore?

Giorgio: ● Nero.

Gilberto: --- di foca o canguro?
--- lo vuole nero lucido o di foca o canguro?
● Un nero; lo vuole nero lucido o di foca o canguro?

Giorgio: --- la scarpa tutt'un pezzo.
● No, pelle lavorata e possibilmente la scarpa tutt'un pezzo.

Gilberto: ● Tutt'un pezzo.

Beppe: --- le prendi marroni, invece?
● Ma senti, perché non le prendi marroni, invece?

Giorgio: --- preferisco prenderle di quel colore.
--- adopero molto le scarpe nere e quindi preferisco prenderle di quel colore.
● No, guarda, io ho un vestito per il quale adopero molto le scarpe nere e quindi preferisco prenderle di quel colore.

Gilberto: --- Quarantadue. Benissimo.
--- Le prendo le misure del piede. Quarantadue. Benissimo.
● Se il signore permette Le prendo le misure del piede. Quarantadue. Benissimo.

Beppe: --- prendi delle scarpe nere di camoscio?
● Senti, hm, perché invece non prendi delle scarpe nere di camoscio?

Giorgio: --- servono anche per sera, sai.
--- sarebbero migliori, ma a me servono anche per sera, sai.
● Bè, riconosco che per la stagione estiva sarebbero migliori, ma a me servono anche per sera, sai.

Gilberto: ● Guardi, signore, Le piacciono queste?

Giorgio: ● Sì, le trovo belle.

Beppe: ● Uhh, quanto son brutte!

Giorgio: --- fare sempre il solito, te!
● Dai, non ricominciare a fare sempre il solito, te.

Gilberto: --- è una delle migliori.
--- come Lei ben saprà, è una delle migliori.
--- sono fatte dalla ditta Testoni, che come Lei ben saprà, è una delle migliori.
● Queste scarpe sono molto leggere e sono lavorate interamente a mano e sono fatte dalla ditta

Testoni, che come Lei ben saprà, è una della migliori.

Giorgio: --- e a proposito del prezzo?

● Sì, sì, guardi, prendo senz'altro queste; e a proposito del prezzo?

Gilberto: ● Queste vengono dodicimila lire, signore.

Giorgio: ● Eh, troppo, esagerato.

Beppe: --- ne compriamo due dall'altro negozio.

● E sì, senti, per dodicimila lire ne compriamo due dall'altro negozio.

Gilberto: --- ma non di questo tipo.

● Eh, signore, ne potrà comprare anche tre paia, ma non di questo tipo.

Beppe: ● E che cosa sarà mai, questo tipo!

Gilberto: ● Mah Lei guardi un po', Lei!

Beppe: ● Sì, va bene.

Giorgio: --- non le pago davvero per queste scarpe.
--- devo pagare dodicimila lire e non le pago davvero per queste scarpe.

● Comunque, guarda, sono io che devo pagare dodicimila lire e non Le pago davvero per queste scarpe.

Beppe: ● E non ti do torto.

Giorgio: ● Ce ne andiamo.

Beppe: ● Andiamo.

Gilberto: ● Un momento, signore. . .

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Giorgio: Buon giorno, vorrei un paio di scarpe.

Gilberto: * * *

Giorgio: Nero.

Gilberto: * * *

Giorgio: No, pelle lavorata e possibilmente la scarpa tutt'un pezzo.

Gilberto: * * *

Beppe: Ma senti, perché non le prendi marroni, invece?

Giorgio: No, guarda, io ho un vestito, per il quale adopero molto le scarpe nere e quindi preferisco prenderle di quel colore.

Gilberto: * * *

Beppe: Senti, hm, perché invece non prendi delle scarpe nere di camoscio?

Giorgio: Bè, riconosco che per la stagione estiva sarebbero migliori, ma a me servono anche per sera, sai.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, le trovo belle.

Beppe: Uhh, quanto son brutte!

Giorgio: Dai, non ricominciare a fare sempre il solito, te!

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, sì, guardi, prendo senz'altro queste; e a proposito del prezzo?

Gilberto: * * *

Giorgio: Eh, troppo, esagerato.

Beppe: E sì, senti, per dodicimila lire ne compriamo due dall'altro negozio.

Gilberto: * * *

Beppe: E che cosa sarà mai, questo tipo!

Gilberto: * * *

Beppe: Sì, va bene.

Giorgio: Comunque, guarda, sono io che devo pagare dodicimila lire e non Le pago davvero per queste

scarpe.

Beppe: E non ti do torto.

Giorgio: Ce ne andiamo.

Beppe: Andiamo.

Gilberto: * * *

Giorgio: * * *

Gilberto: Buon giorno, signore, di che colore?

Giorgio: * * *

Gilberto: Un nero; lo vuole nero lucido o di foca o canguro?

Giorgio: * * *

Gilberto: Tutt'un pezzo.

Beppe: Ma senti, perché non le prendi marroni, invece?

Giorgio: * * *

Gilberto: Se il signore permette Le prendo le misure del piede. Quarantadue. Benissimo.

Beppe: Senti, hm, perché invece non prendi delle scarpe nere di camoscio?

Giorgio: * * *

Gilberto: Guardi, signore, Le piacciono queste?

Giorgio: * * *

Beppe: Uhh, quanto son brutte!

Giorgio: * * *

Gilberto: Queste scarpe sono molto leggere e sono lavorate interamente a mano e sono fatte dalla ditta Testoni, che come Lei ben saprà, è una delle

migliori.

Giorgio: * * *

Gilberto: Queste vengono dodicimila lire, signore.

Giorgio: * * *

Beppe: E sì, senti, per dodicimila lire ne compriamo due dall'altro negozio.

Gilberto: Eh, signore, ne potrà comprare anche tre paia, ma non di questo tipo!

Beppe: E che cosa sarà mai, questo tipo.

Gilberto: Mah Lei guardi un po', Lei.

Beppe: Sì, va bene.

Giorgio: * * *

Beppe: E non ti do torto.

Giorgio: * * *

Beppe: Andiamo.

Gilberto: Un momento, signore. . .

PURCHASE OF A PHONOGRAPH

Gilberto: Good morning, sir. Would you care for something?

Giorgio: Why yes. I'd like a phonograph.

Gilberto: A phonograph, fine. If you will come over to this side, we have several on display.

Giorgio: Yes, thank you.

Gilberto: This is an excellent German machine, a Telefunken, with high fidelity apparatus which has four loud-speakers: two of twenty centimeters and two of fifty centimeters.

Giorgio: Here, I think that this is really the kind preferred by my wife. You know, this is to be a present for her.

Gilberto: Of what kind of wood do you want the cabinet, sir? Do you want blonde or a mahogany type?

Giorgio: No, I would prefer mahogany color.

Gilberto: Very well. This costs about one hundred thirty thousand lire.

Giorgio: Well, the price seems a little high to me, but, in any case, we'll be able to manage it, if need be.

Lesson 39

L'ACQUISTO DI UN GRAMMOFONO

1. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Gilberto: Buon giorno, signore, desidera qualcosa?

Giorgio: Sì, guardi, vorrei un grammofono.

Gilberto: Un grammofono. Benissimo, se vuole accomodarsi da questa parte ne abbiamo in mostra parecchi.

Giorgio: Sì, grazie.

Gilberto: Eh, questo è un ottimo apparecchio tedesco, un telefunken, un apparecchio ad alta fedeltà che ci ha quattro altoparlanti, due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.

Giorgio: Ecco, credo proprio che sia il tipo preferito da mia moglie, sa, questo deve essere un regalo per lei.

Gilberto: Il mobile. . . di che legno lo vuole, signore? Lo vuole biondo o a tipo mogano?

Giorgio: No, preferirei color mogano.

Gilberto: Benissimo, questo costa all'incirca cento e trenta mila lire.

Giorgio: Bè, il prezzo mi sembra un po' troppo alto, ma ad ogni modo ci potremmo accomodare, se mai.

Gilberto: Really, sir, to tell you the truth, it is not high at all because, apart from the quality itself, the apparatus is furnished also with short wave and broadcast radio.

Giorgic. Ah, fine. Listen, I wanted to ask you one thing; is it stereophonic? Stereophonic sound?

Gilberto: No, the apparatus itself is not stereophonic, but you could obtain another element and transform it into stereophonic.

Giorgio: Yes, I think I'll decide on this one. Thank you very much for the information.

Gilberto: Goodbye.

Gilberto: Bè, guardi, signore, a dir la verità non è alto per niente, perché a parte la bontà in sé stesso, l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.

Giorgio: Ah, benissimo, poi, senta, volevo chiederLe una cosa: è stereofonico? Suono stereofonico?

Gilberto: No, l'apparecchio in sé stesso non è stereofonico, però, Lei potrebbe acquistare un altro elemento e farlo diventare stereofonico.

Giorgio: Sì, credo che deciderò per questo. La ringrazio molto del consiglio.

Gilberto: Arrivederci.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Gilberto: • Buon giorno, signore, desidera qualcosa?

Giorgio: • Sì, guardi, vorrei un grammofono.

Gilberto: --- ne abbiamo in mostra parecchi.
--- se vuole accomodarsi da questa parte ne abbiamo in mostra parecchi.
• Un grammofono. Benissimo, se vuole accomodarsi da questa parte ne abbiamo in mostra parecchi.

Giorgio: • Sì, grazie.

Gilberto: --- due da cinquanta centimetri.
--- due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.
--- ci ha quattro altoparlanti, due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.
--- un apparecchio ad alta fedeltà che ci ha quattro altoparlanti, due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.

● Eh, questo è un ottimo apparecchio tedesco, un telefunken, un apparecchio ad alta fedeltà che ci ha quattro altoparlanti, due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.

Giorgio: --- sa, questo deve essere un regalo per lei.
--- il tipo preferito da mia moglie, sa, questo deve essere un regalo per lei.

● Ecco, credo proprio sia il tipo preferito da mia moglie, sa, questo deve essere un regalo per lei.

Gilberto: --- Lo vuole biondo o a tipo mogano?

● Il mobile. . .di che legno lo vuole, signore? Lo vuole biondo o a tipo mogano?

Giorgio: ● No, preferirei color mogano.

Gilberto: --- costa all'incirca cento e trenta mila lire.

● Benissimo, questo costa all'incirca cento e trenta mila lire.

Giorgio: --- ad ogni modo ci potremmo accomodare, se mai.

- Bè, il prezzo mi sembra un po' troppo alto, ma ad ogni modo ci potremmo accomodare, se mai.

Gilberto: --- ad onde medie e ad onde corte.
--- l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.
--- perché a parte la bontà in sé stesso, l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.
--- non è alto per niente, perché a parte la bontà in sé stesso, l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.

- Bè, guardi, signore, a dir la verità non è alto per niente, perché a parte la bontà in sé stesso, l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.

Giorgio: --- è stereofonico? Suono stereofonico?
--- volevo chiederLe una cosa: è stereofonico? Suono stereofonico?

- Ah, benissimo, poi, senta, volevo chiederLe una cosa: è stereofonico? Suono stereofonico?

Gilberto: --- farlo diventare stereofonico.
--- però, Lei potrebbe acquistare un altro elemento e farlo diventare stereofonico.

- No, l'apparecchio in sé stesso non è stereofonico, però, Lei potrebbe acquistare un altro elemento e farlo diventare stereofonico.

Giorgio: --- La ringrazio molto del consiglio.

- Sì, credo che deciderò per questo. La ringrazio molto del consiglio.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Gilberto: Buon giorno, signore, desidera qualcosa?

Giorgio: * * *

Gilberto: Un grammofono. Benissimo, se vuole accomodarsi da questa parte ne abbiamo in mostra parecchi.

Giorgio: * * *

Gilberto: Eh, questo è un ottimo apparecchio tedesco, un telefunken, un apparecchio ad alta fedeltà che ci ha quattro altoparlanti, due da venti centimetri e due da cinquanta centimetri.

Giorgio: * * *

Gilberto: Il mobile. . . di che legno lo vuole, signore? Lo vuole biondo o a tipo mogano?

Giorgio: * * *

Gilberto: Benissimo, questo costa all'incirca cento e trenta mila lire.

Giorgio: * * *

Gilberto: Bè, guardi, signore, a dir la verità non è alto per niente, perché a parte la bontà in sé stesso, l'apparecchio è fornito pure di radio ad onde medie e ad onde corte.

Giorgio: * * *

Gilberto: No, l'apparecchio in sé stesso non è stereofonico, però, Lei potrebbe acquistare un altro elemento e farlo diventare stereofonico.

Giorgio: * * *

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, guardi, vorrei un grammofono.

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, grazie.

Gilberto: * * *

Giorgio: Ecco, credo proprio sia il tipo preferito da mia moglie, sa, questo deve essere un regalo per lei.

Gilberto: * * *

Giorgio: No, preferirei color mogano.

Gilberto: * * *

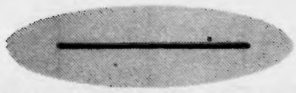
Giorgio: Bè, il prezzo mi sembra un po' troppo alto, ma ad ogni modo ci potremmo accomodare, se mai.

Gilberto: * * *

Giorgio: Ah, benissimo, poi, senta, volevo chiederLe una cosa: è stereofonico? Suono stereofonico?

Gilberto: * * *

Giorgio: Sì, credo che deciderò per questo. La ringrazio molto del consiglio.



AT THE TAILOR'S

Peppe:	Giovannino, I want you to meet Mr. Rossi, who wants to have a suit made.
Giovannino:	Ah, happy to meet you, Mr. Rossi.
Mr. Rossi:	The pleasure is mine, Giovannino.
Peppe:	Mr. Rossi would like to have a suit like the one you made for me a couple of weeks ago.
Mr. Rossi:	But I would like to have it made with English shetland wool.
Giovannino:	Ah yes, of course.
Mr. Rossi:	Do you have something nice?
Giovannino:	Why, yes, I have some excellent material.
Mr. Rossi:	Can you let me see the patterns?
Giovannino:	Of course, here they are. I really have quite a few of them; they arrived this morning.
Peppe:	Listen, do you want it with three buttons or with two buttons?
Mr. Rossi:	With two buttons. That's the style now.
Peppe:	With two buttons and with slits on both sides?
Mr. Rossi:	Ah, to be sure. That makes it very chique.

Lesson 40

DAL SARTO

I. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Peppe: Giovannino, ti presento il signor Rossi che vuol farsi fare un vestito.

Giovannino: Ah, molto piacere, signor Rossi.

Signore: Piacere, Giovannino.

Peppe: Il signor Rossi vorrebbe un vestito come quello che mi hai fatto l'altra settimana.

Signore: Però lo vorrei fatto con uno scettland inglese.

Giovannino: Ah, sì, senza dubbio!

Signore: Ne ha di buoni?

Giovannino: Sì, sì, ho dell'ottima stoffa.

Signore: Mi può far vedere i campioni?

Giovannino: Sì, senz'altro, eccoli qua. Ce n'ho proprio parecchi, mi sono arrivati stamattina.

Peppe: Senti, tu lo vuoi a tre bottoni o a due bottoni?

Signore: A due bottoni, adesso va di moda.

Peppe: A due bottoni e con i due spacchetti laterali?

Signore: Ah, certo, quelli fanno molto "chic."

Peppe:	Fine.
Giovannino:	It's all right with me.
Peppe:	Giovannino is a marvelous tailor and rest assured that he will please you.
Mr. Rossi:	I like blue a lot. Is the material good?
Giovannino:	Yes, very good. I'd recommend it to you without hesitation.
Peppe:	How much are you going to have my friend pay for this suit?
Giovannino:	Well, I don't know; we'll give you a special price, forty thousand lire, including the labor.
Mr. Rossi:	Forty thousand lire with a silk lining, however?
Peppe:	Is that all right with you?
Mr. Rossi:	Yes, yes, for me that's fine.
Peppe:	Yes.
Giovannino:	Fine, we'll give you an unusually special price.
Peppe:	Do you want two pairs of trousers, or one?
Mr. Rossi:	No, one is enough.
Peppe:	One's enough.
Giovannino:	Yes, one pair of trousers, then, for the sports outfit; that always goes well.
Peppe:	Very well. You're all set, then.

Peppe:	Benissimo.
Giovannino:	Senz'altro, son d'accordo.
Peppe:	Giovannino è un sarto meraviglioso e stai tranquillo ché ti accontenterà.
Signore:	Mi piace molto questo blù. Come stoffa è buona?
Giovannino:	Sì, molto buona. E gliela consiglierei, senz'altro.
Peppe:	Quanto glielo fai pagare quest'abito, al mio amico?
Giovannino:	Bè, non so; facciamo un prezzo di favore. . . quarantamila lire, compresa la fattura.
Signore:	Quarantamila lire con la fodera di seta però?
Peppe:	Va bene a te?
Signore:	Sì, sì, per me è ottimo.
Peppe:	Sì.
Giovannino:	Va bene, facciamo un prezzo di favore proprio.
Peppe:	Tu vuoi due paia di calzoni oppure uno?
Signore:	No, basta uno.
Peppe:	Basta uno.
Giovannino:	Sì, un paio di calzoni, poi, per il vestito sportivo, si fa sempre.
Peppe:	Benissimo; allora sei sistemato.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 7.

Peppe: --- vuol farsi fare un vestito.
• Giovannino, ti presento il signor Rossi che vuol farsi fare un vestito.

Giovannino: • Ah, molto piacere, signor Rossi.

Signore: • Piacere, Giovannino.

Peppe: --- hai fatto l'altra settimana.
--- un vestito come quello che mi hai fatto l'altra settimana.
• Il signor Rossi vorrebbe un vestito come quello che mi hai fatto l'altra settimana.

Signore: --- con uno scettland inglese.
• Però lo vorrei fatto con uno scettland inglese.

Giovannino: • Ah, sì, senza dubbio!

Signore: • Ne ha di buoni?

Giovannino: • Sì, sì ho dell'ottima stoffa.

Signore: • Mi può far vedere i campioni?

Giovannino: --- mi sono arrivati stamattina.
--- Ce n'ho proprio parecchi, mi sono arrivati stamattina.
• Sì, senz'altro, eccoli qua. Ce n'ho proprio

parecchi, mi sono arrivati stamattina.

Peppe: --- a tre bottoni o a due bottoni?

• Senti, tu lo vuoi a tre bottoni o a due bottoni?

Signore: • A due bottoni, adesso va di moda.

Peppe: --- due spacchetti laterali?

• A due bottoni e con i due spacchetti laterali?

Signore: • Ah, certo, quelli fanno molto "chic."

Giovannino: • Senz'altro, son d'accordo.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 12.

Peppe:	Giovannino, ti presento il signor Rossi che vuol farsi fare un vestito.
Giovannino:	Ah, molto piacere, signor Rossi.
Signore:	* * *
Peppe:	Il signor Rossi vorrebbe un vestito come quello che mi hai fatto l'altra settimana.
Signore:	* * *
Giovannino:	Ah, sì, senza dubbio!
Signore:	* * *
Giovannino:	Sì, sì, ho dell'ottima stoffa.
Signore:	* * *
Giovannino:	Sì, senz'altro, eccoli qua. Ce n'ho proprio parecchi, mi sono arrivati stamattina.
Peppe:	Senti, tu lo vuoi a tre bottoni o a due bottoni?
Signore:	* * *
Peppe:	A due bottoni e con i due spacchetti laterali?
Signore:	* * *
Giovannino:	Senz'altro, son d'accordo.
Peppe:	Giovannino è un sarto meraviglioso e stai tranquillo ché ti accontenterà.
Signore:	* * *
Giovannino:	Sì, molto buona. E gliela consiglierei, senz'altro.
Peppe:	Quanto glielo fai pagare quest'abito al mio amico?

Giovannino: Bè, non so; facciamo un prezzo di favore. . . quarantamila lire, compresa la fattura.

Signore: * * *

Peppe: Va bene a te?

Signore: * * *

Giovannino: Va bene, facciamo un prezzo di favore proprio.

Peppe: Tu vuoi due paia di calzoni oppure uno?

Signore: * * *

Peppe: Basta uno.

Giovannino: Sì, un paio di calzoni; poi, per il vestito sportivo, si fa sempre.

Peppe: Benissimo; allora sei sistemato.

Peppe: Giovannino, ti presento il signor Rossi che vuol farsi fare un vestito.

Giovannino: * * *

Signore: Piacere, Giovannino.

Peppe: Il signor Rossi vorrebbe un vestito come quello che mi hai fatto l'altra settimana.

Signore: Però lo vorrei fatto con uno scettland inglese.

Giovannino: * * *

Signore: Ne ha di buoni?

Giovannino: * * *

Signore: Mi può far vedere i campioni?

Giovannino: * * *

Peppe: Senti, tu lo vuoi a tre bottoni o a due bottoni?

Signore:	A due bottoni, adesso va di moda.
Peppe:	A due bottoni e con i due spacchetti laterali?
Signore:	Ah, certo, quelli fanno molto "chic."
Giovannino:	* * *
Peppe:	Giovannino è un sarto meraviglioso e stai tranquillo ché ti accontenterà.
Signore:	Mi piace molto questo blù. Come stoffa è buona?
Giovannino:	* * *
Peppe:	Quanto glielo fai pagare quest'abito al mio amico?
Giovannino:	* * *
Signore:	Quarantamila lire con la fodera di seta però?
Peppe:	Va bene a te?
Signore:	Sì, sì, per me è ottimo.
Giovannino:	* * *
Peppe:	Tu vuoi un paio di calzoni oppure uno?
Signore:	No, basta uno.
Peppe:	Basta uno.
Giovannino:	* * *
Peppe:	Benissimo; allora sei sistemato.

A. In that store they sell pure wool material.
In that store you find a lot of quality goods at a reduced price.

B. Yesterday at the shirt store I found some beautiful silk ties.

Yesterday at the shirt store there was a sale on short-sleeved summer shirts.

C. Excuse me, sir. Will there be any English material tomorrow?
Excuse me, sir. Is the tailor here to take the measurements of this jacket?

D. In the shop downtown, all the students go to buy.
In the shop downtown, I looked for some cotton for a very light summer suit.

E. The clerk asked us for our measurements.
The clerk will order the gray striped suit that you want.

A. This table service isn't worth the price they asked for it.

This table service would be worth more if it were of white transparent porcelain.

B. This store sells products that are worth very little.
This store knows how to profit from its good reputation

Lesson 41

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 57.

Drill 1

A. In quel negozio vi si vende stoffa di lana pura.
In quel negozio ci si trova molta merce di qualità a prezzo ridotto.

B. Ieri dal camiciaio vi ho trovato delle belle cravatte di seta.
Ieri dal camiciaio ci fu una svendita di camicie estive a maniche corte.

C. Scusi, signore, domani vi sarà della stoffa inglese?
Scusi, signore, ci sarebbe il sarto per prendere le misure della giacca?

D. Nel negozio in città ci vanno tutti gli studenti.
Nel negozio in città vi cercai del cotone per un vestito estivo molto leggero.

E. Il commesso ci chiese le nostre misure.
Il commesso vi ordinerà il vestito grigio a righe che desiderate.

Drill 2

A. Questo servizio da tavola non vale il prezzo chiesto.
Questo servizio da tavola valerebbe di più se fosse di porcellana bianca e trasparente.

B. Questo magazzino vende prodotti che valgono poco.
Questo magazzino sa molto far valere il suo buon

obtained by selling good merchandise.

C. I think that this watch is worth very little.
I think that it's not worth the effort to keep looking for embroidered tablecloths in this shop.

D. If he were handsome he would be worth more.
If he had been handsome, that actor would have been worth more to the movie producer.

E. That young clerk is worth his weight in gold.
That young clerk knows that if the silverware service were worth something, it would cost a lot more.

A. This shoe has won fourth prize at the show.
This shoe is the eleventh one that I've shown you.

B. This shop has first class merchandise.
This shop is found on the corner of Forty-Second Street.

C. If he wanted to he could give you a second pair.
If he wanted to he could buy the sixth pair of shoes that are in the window.

D. This girl is the seventh clerk hired in one year.

This girl hasn't reached her sixteenth birthday.

E. This type of leather is the fourth on order.
This type of leather has undergone polishing for the fifth time.

A. This phonograph has four loudspeakers of twenty centimeters.

nome ottenuto vendendo merce buona.

C. Io penso che questo orologio valga ben poco.
Io penso che non vale la pena cercare ancora le tovaglie ricamate in questo negozio.

D. Se fosse bello valerebbe molto di più.
Se fosse stato bello quell'attore sarebbe valso molto di più al produttore cinematografico.

E. Quel giovane commesso vale il suo peso in oro.
Quel giovane commesso sa che se il servizio di posate valesse qualche cosa costerebbe molto di più.

Drill 3

A. Questa scarpa ha vinto il quarto premio alla mostra.
Questa scarpa è la undicesima che vi ho fatto vedere.

B. Questo negozio ha merce di prima qualità.
Questo negozio si trova all'angolo della quarantaduesima strada.

C. Se egli volesse ti potrebbe dare un secondo paio.
Se egli volesse potrebbe comprare il sesto paio di scarpe che stanno in vetrina.

D. Questa ragazza è la settima commessa assunta in un anno.
Questa ragazza non ha raggiunto il sedicesimo anno di età.

E. Questo tipo di pelle è il quarto dell'ordinazione.
Questo tipo di pelle ha subito per la quinta volta la verniciatura.

Drill 4

A. Questo grammofono ha quattro altoparlanti da venti centimetri.

This phonograph has a two-wave radio and a capacity for twelve records.

B. I really believe that one hundred thirty thousand lire is too much.
I really believe that it can function also with one hundred twenty cycle current.

C. We have already listened to ten radios in this store.
We have already spent more than thirty thousand lire for the purchase of the radio.

D. I must give the gentleman three thousand lire change.
I must give the gentleman six or seven records because he wants to test the phonograph.

E. Let's try to find a store where we'll spend a thousand lire less.
Let's try to find a phonograph that could be used on industrial current of one hundred fifteen.

A. In the price of the suit are included two pairs of pants.
In the price of the suit the tailor omitted the cost of alterations.

B. The store clerk asked us a price that was too high.

The store clerk let us have a discount because we purchased two suits.

C. The foreign customers chose some embroidered scarves.
The foreign customers turned in surprise in hearing the price.

D. The store merchant had covered the contents of the window.

The store merchant had decided to put the remnants on sale.

Questo grammfono ha una radio a due onde ed una portata di dodici dischi.

B. Credo veramente che centotrentamila lire siano troppe.
Credo veramente che esso possa funzionare anche con corrente da centoventi.

C. Abbiamo già ascoltato dieci radio in questo negozio.
Abbiamo già speso più di trentamila lire per l'acquisto della radio.

D. Devo dare al signore tremila lire di resto.
Devo dare al signore sei o sette dischi perché egli vuole provare il grammofono.

E. Cerchiamo di trovare un negozio dove spendere mille lire di meno.
Cerchiamo di trovare un grammofono che possa essere usato su corrente industriale da centoquindici.

Drill 5

A. Nel prezzo del vestito sono inclusi due paia di pantaloni.
Nel prezzo del vestito il sarto ha omesso il costo delle alterazioni.

B. Il commesso del negozio ci ha chiesto un prezzo troppo elevato.
Il commesso del negozio ci ha concesso uno sconto perché abbiamo acquistato due vestiti.

C. I clienti stranieri hanno scelto delle sciarpe ricamate.
I clienti stranieri si sono volti in sorpresa nel sentire il prezzo.

D. Il commerciante del magazzino aveva coperto gli esposti in vetrina.
Il commerciante del magazzino aveva deciso di mettere in svendita gli scampoli.

E. In the commercial section of the newspaper, we saw that these jackets are of imported material.
In the commercial section of the newspaper, we read an ad which left us stupefied.

E. Nella sezione commerciale del giornale abbiamo visto che queste giacche sportive sono di stoffa importata.
Nella sezione commerciale del giornale abbiamo letto un annuncio per cui siamo rimasti stupefatti.

Lesson 42

TEST

Test on Unit 6

See instructions for this section in Lesson 7, page 65.

TEST ANSWERS

Lesson 7

Test on Unit 1

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. Mi ricordo benissimo, ci siamo conosciuti la settimana scorsa durante la festa di mio cugino.

   I remember very well. We met last week at my cousin's party.

2. Guardi un po', signorina, se facciamo la stessa strada, possiamo camminare insieme.

   Look, Miss, if we're going the same way, we can walk together.

3. Sono tornato dall'America ieri; ho fatto una visita ai miei genitori che abitano nello stato della California.

   I returned from America yesterday; I visited my parents, who live in the state of California.

4. Stiamo qui a Roma solamente sei mesi; noi la troviamo molto accogliente con un ambiente continentale.

   We've been here in Rome for only six months; we find it very hospitable, with an atmosphere that's continental.

5. Grazie, noi accetiamo il tuo invito con piacere. Ci passi a prendere con la macchina?

Thank you, we accept your invitation gladly. Will you come with the car to pick us up?

6. Ti veniamo a prendere alle sette precise; così avremo il tempo di mandare dei fiori.

We're coming to pick you up at seven o'clock sharp; this way we'll have the time to send some flowers.

7. Sì, io conosco Beatrice molto bene; suo marito ed io andavamo alla stessa scuola.

Yes, I know Beatrice very well; her husband and I used to go to the same school.

8. Il dottor Rossi è bravissimo; si è specializzato in malattie tropicali come ha fatto mio zio.

Doctor Rossi is excellent; he specialized in tropical diseases, just as my uncle did.

9. Questo filobus ti porterà proprio davanti al Palazzo del Quirinale: è un quartiere molto interessante da vedere.

This trolley-bus will take you right in front of the Quirinal Palace; it's a very interesting neighborhood to see.

10. Sono quasi tre anni che non ci vedevamo; che cosa hai fatto in questo frattempo?

It's been three years since we've seen each other; what have you done during this time?

Translation Drill 2

1. La signorina Ferrari non sa ballare la rumba perché non l'ha mai imparata. Per il signor De Filippi, è il suo ballo preferito.

Miss Ferrari doesn't know how to dance the rhumba because she has never learned it. As far as Mr. De Filippi is concerned, it's his favorite dance.

2. Lei dovrebbe visitare l'Italia del Sud; c'è molto da vedere: Napoli e i suoi dintorni, Amalfi, Positano. Anche la Sicilia è molto bella.

> You ought to visit Southern Italy; there's a lot to see: Naples and its surroundings, Amalfi, Positano. Sicily, too, is very beautiful.

3. Vincenza ha telefonato poco tempo fa e vuol invitarci a cena stasera alle otto e mezza. Vogliamo andarci?

> Vincenza telephoned a little while ago and wants to invite us to supper this evening at eight-thirty. Shall we go?

4. Possiamo parlare con la signora Donato mentre tu aiuti suo marito a finire il suo lavoro?

> Can we speak with Mrs. Donato while you help her husband finish his work?

5. Ci ha chiamato per telefono perché voleva chiedere un favore: dobbiamo portarla in macchina alla stazione centrale.

> She called us on the telephone because she wanted to ask us a favor: we have to drive her to the main station.

Lesson 14

Test on Unit 2

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. È venuto ieri un signore che stava cercando un appartamento di due camere da letto.

   A gentleman came yesterday who was looking for an apartment with two bedrooms.

2. Sua moglie deve fare tutto il lavoro di casa perché non può soffrire le donne di servizio.

   His wife must do all the housework because she cannot put up with maids.

3. Siamo arrivati da poco in questo paese ed avremmo bisogno di far portare tutti i nostri mobili nella nostra casa al più presto.

   We just arrived in this country and we would like to have all our furniture moved to our house as soon as possible.

4. I clienti hanno una altra raccomandazione da fare: hanno bisogno della mobilia per la settimana prossima.

   The clients have another request: they need the furniture for next week.

5. La signorina vuol lavorare in questo ramo perché non ha mai avuto esperienza e adesso vuol imparare.

   The young lady wants to work in this field because she has never had any experience and now she wants to learn.

6. Siccome il signore Amato ha studiato in Francia per

quattro anni, potrebbe fare la corrispondenza francese.

Since Mr. Amato has studied in France for four years, he could do the correspondence in French.

7. Sai, io cerco questo posto all'Ambasciata americana soprattutto perché parlo inglese abbastanza bene.

You know, I'm looking for this position at the American Embassy especially because I speak English rather well.

8. Perché non andiamo a parlare con il segretario che Lei ci ha consigliato?

Why don't we go and speak with the secretary that you have recommended?

9. Veramente siamo disperati; sono due mesi che stiamo cerchando una domestica e non riusciamo a trovarne una.

Really, we're desperate; we've been looking for a maid for two months and we haven't succeeded in finding one.

10. Non Le pare che questa ragazza sia adatta per fare la cucina? Ha molta esperienza.

Don't you feel that this girl would be suitable for doing the cooking? She has lots of experience.

Translation Drill 2

1. Vogliamo un appartamento di cinque camere con due camere da letto almeno perché abbiamo due figli.

We want a five-room apartment with two bedrooms, at least, because we have two children.

2. Tutta la mobilia si trova a Roma in un magazzino e io ne ho bisogno per il mese venturo quando arrivano mia moglie e tre figli.

All my furniture is in Rome in a warehouse and I'll need it for next month when my wife and three children arrive.

3. Subito dopo essermi laureato dall'università, sono andato in Venezuela a lavorare in una banca internazionale.

Immediately after graduating from the university, I went to Venezuela to work in an international bank.

4. Purtroppo non può fare niente perché ancora non è molto influente, ma però potrebbe suggerire un altro posto per lavorare.

Unfortunately, he can't do anything because he isn't very influential yet, but he could suggest another place for work.

5. Sono veramente un fortunato mortale perché sono riuscito a trovare una bravissima domestica che sa cucinare.

I truly am a fortunate human being because I succeeded in finding an excellent maid who knows how to cook.

Lesson 21

Test on Unit 3

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. La signora non sapeva che tutti i prodotti di profumeria sono articoli per cui si pagano dazi alti.

The lady didn't know that all perfumery products are articles for which you pay high duties.

2. Lei non vuol fare questa fatica noiosa di aprire e chiudere continuamente le valigie.

You do not wish to do this annoying work of continually opening and closing the valises.

3. Siccome la moneta italiana è molto stabile, non vale la pena di andare in Svizzera per cambiarne.

Since Italian money is very stable, it is not worth the trouble to go to Switzerland to change any.

4. Io vorrei cambiare trecento dollari in lire italiane; quanto paga il cambio oggi?

I would like to change three hundred dollars into Italian lire. What rate of exchange are you paying today?

5. Fortunatamente, Giorgio ha dei parenti nel Connecticut e così potrà di tanto in tanto vedersi con loro.

Fortunately, Giorgio has relatives in Connecticut and in this way he will be able to see them from time to time.

6. Ci conviene andare in Australia perché è una terra vergine e noi abbiamo molta voglia di lavorare.

It's a good idea for us to go to Australia because it is a virgin country and we have a great desire to work.

7. Questo giovedì ci sarà una crociera già predisposta che va a Capri e Ischia passando per Napoli.

This Thursday there will be a cruise already arranged that is going to Capri and Ischia, passing through Naples.

8. Il turista vuol sapere se nel prezzo è compreso il pernottamento in ottimi alberghi.

The tourist wants to know if a room in the best hotels is included in the price.

9. Ieri sera ha perso il suo portafoglio che conteneva la carta d'identità, il passaporto e la tessera ferroviaria.

Last night, he lost his billfold which contained his

identification card, his passport and his railroad subscription card.

10. Il commissario mi farà una telefonata stasera o domani mattina se riesce a trovare il mio portafoglio.

The commissioner will give me a call tonight or tomorrow morning if he succeeds in finding my billfold.

Translation Drill 2

1. Dopo aver aperto tutte le valigie, il viaggiatore ha detto al doganiere che non aveva niente da dichiarare.

After having opened all the valises, the traveler told the customs officer that he didn't have anything to declare.

2. Se io aspettassi tre o quattro giorni per cambiare questo denaro, mi potrebbe pagare un cambio più favorevole?

If I had waited three or four days to change this money, would you have been able to pay a more favorable rate of exchange?

3. Dato che sono operai specializzati, essi hanno il diritto di partire in quota di prima preferenza.

Since they are skilled laborers, they have the right to leave within a quota of first preference.

4. L'altro giorno ho letto un bel libro sull'Africa e mi è rimasto il desiderio di vederla.

The other day I read a beautiful book on Africa and I was left with a desire to visit it.

5. Se Lei perde i Suoi documenti, bisogna che vada subito dal commissario perché egli potrebbe fare un'indagine.

If you lose your documents, it is necessary that you go

immediately to the commissariat because they would be able to make an investigation.

Lesson 28

Test on Unit 4

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. Il controllore voleva fare una contravvenzione alla signorina perché essa non aveva fatto il biglietto.

   The conductor wanted to fine the young lady because she hadn't paid the fare.

2. La signorina sosteneva che il controllore non doveva darle una contravvenzione perché aveva uno zio al Senato.

   The young lady maintained that the conductor should not fine her because she had an uncle in the senate.

3. Nel treno vi era una bambina di dodici anni che, mandata a Milano da sola dai genitori, non sapeva a quale stazione scendere.

   In the train there was a little twelve year-old girl who, sent to Milan alone by her parents, didn't know at which station to get off.

4. Il controllore, essendosi informato che la bambina abitava a Via Mazzini, le consigliò di scendere a Porta Romana.

   The conductor, being informed that the little girl lived on Via Mazzini, advised her to get off at Porta Romana.

5. Il signore disse che il giornale La Stampa è il suo preferito perché, interessandosi di politica, trova interessanti gli articoli di Montanelli.

The gentleman said that the newspaper, La Stampa, is his favorite because, being interested in politics, he finds Montanelli's articles interesting.

6. Venendo da Torino, ed essendo un tifoso di calcio, la sua squadra preferita è la Juventus.

Coming from Turin and being a soccer fan, his favorite team is the Juventus.

7. Dovendosi trovare in mattinata a Milano, la signora chiedeva se ci fosse un aereo in partenza nella nottata.

Finding it necessary to be in Milan in the morning, the lady asked if there was a plane leaving at night.

8. Gli aerei regolari impiegano quarantacinque minuti da Roma a Milano, mentre gli aereogetti molto di meno.

Regular planes take forty-five minutes to go from Rome to Milan, while jets take much less time.

9. Essendoci parecchia gente nel tram, il fattorino pregò il signore di lasciare libero il passaggio.

Since there were so many of us in the street-car, the conductor asked the gentleman to leave the aisle free.

10. Il signore si lamentava che, se avesse saputo che il tram non andavá fino a Piazza del Duomo, avrebbe preso un altro mezzo.

The gentleman was complaining that, if he had known that the street-car was not going as far as the Piazza del Duomo, he would have taken another means of transportation.

Translation Drill 2

1. Avendo sbagliato tram, e dovendo necessariamente scendere alla prossima fermata, il passeggero si rifiutava di pagare il biglietto.

   Having taken the wrong street-car, and having to get off at the next stop, the passenger refused to pay the fare.

2. Oggigiorno vi sono certi genitori irresponsabili che osano far viaggiare i figli minorenni da soli.

   Nowadays, there are certain irresponsible parents who dare to let their young children travel alone.

3. Molti sono gli appassionati di calcio che, ben non avendo una squadra preferita, si recano allo stadio ogni domenica.

   There are many soccer enthusiasts who, although they don't have a favorite team, go to the stadium every Sunday.

4. Parecchi industriali preferiscono viaggiare durante la la notte risparmiando in tal modo una giornata preziosa per gli affari.

   Many industrialists prefer traveling during the night, thus saving a precious day for their business.

5. Durante le ore di punta, essendo i tram molto affollati, molte volte i fattorini sono poco cortesi con i passeggeri.

   During the rush hours, with the street-cars being very crowded, the conductors very often are not courteous to the passengers.

Lesson 35

Test on Unit 5

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. La signora, trovando le pesche troppo vecchie, si rifiutava di pagarle cento lire al chilo.

   The lady, finding the peaches too old, refused to pay one hundred lire a kilo for them.

2. Il fruttivendolo, guadagnando molto vendendo la frutta, si permette il lusso di possedere la macchina.

   The fruit vendor, earning a great deal selling fruit, allows himself the luxury of owning a car.

3. Certe persone pretendono che il macellaio fornisca loro gratuitamente le ossa per i cani.

   Certain persons insist that the butcher furnish them, free of charge, bones for the dog.

4. Questa gallina da brodo fu trovata dal signore molto tenera perché ammazzata di recente.

   This soup chicken was found by the gentleman to be very tender because it was killed recently.

5. Sebbene vi siano molte qualità di vini chianti, il Broglio viene considerato dagli esperti uno dei migliori.

   Even though there are many types of Chianti wine, Broglio is considered by experts to be one of the best.

6. La moglie del signore, essendo una buon gustaia, preferisce fra tutti i formaggi forti il gorgonzola.

The gentleman's wife, being a conoisseur, prefers Gorgonzola among all sharp cheeses.

7. Il droghiere, non vendendo del vino, indicò ai signori il negozio accanto appartenente al fratello.

The grocer, not selling any wine, indicated to the gentleman the shop next door belonging to his brother.

8. Fra le tante varietà di pasta offerte dal droghiere, egli preferì prendere le farfalle.

Among so many varieties of macaroni offered by the grocer, he preferred getting the farfalle.

9. I due giovani, prima di tornare al lavoro, decisero di fermarsi al bar a prendere una granita di caffè con panna.

The two young men, before returning to work, decided to stop at the cafe to get an iced coffee with cream.

10. Egli diede come esempio la coppa di gelato che stavano mangiando quei signori per mostrarla all'amico.

He gave the dish of ice cream, like the one those gentlemen were eating, as an example to show to his friend.

Translation Drill 2

1. Il fruttivendolo si lamentava verso la signora perché essa stava toccando troppo le pesche.

The fruit vendor was complaining to the lady because she was touching the peaches too much.

2. La gente generalmente preferisce acquistare da un macellaio che non dia la carne molto grassa.

People prefer buying from a butcher who doesn't give meat with a lot of fat.

3. Il signore, avendo un pranzo la sera a casa sua, pensò bene di acquistare del vino di marca.

   The gentleman, having dinner at this home in the evening, thought rightly of getting some wine with a brand name.

4. Era molto ridicolo entrare nel negozio del pizzicagnolo e battere la testa contro i salamini appesi al soffitto.

   It was quite ridiculous going into the cheese market and hitting his head against the salami hanging from the ceiling.

5. Il signore, trovando lo zabaglione troppo dolce, decise di ordinare invece una granita di caffè con panna.

   The gentleman, finding zabaglione too sweet, decided instead to order an iced coffee with cream.

Lesson 42

Test on Unit 6

Write the English equivalent.

Translation Drill 1

1. È piuttosto difficile poter trovare una cravatta che stia bene con qualsiasi tipo di vestito.

   It is rather difficult to be able to find a tie that goes with any type of suit.

2. Il commesso era certo che le due cravatte, che aveva in mano, sarebbero piaciute al fidanzato della signorina.

   The clerk was certain that the two ties that he had in his hand would please the girl's fiancé.

3. La moda di oggi indica che le giacche sportive dovrebbero essere portate un po' a sacco e con tre bottoni.

Today's style shows that sports jackets should be worn rather loosely and with three buttons.

4. Essendo quasi arrivato l'autunno, il commerciante decise di esporre al pubblico vestiti più pesanti adatti per l'inverno.

With autumn almost having arrived, the merchant decided to put on public display heavier suits which would be appropriate for the winter.

5. Sebbene il signore riconoscesse che le scarpe di camoscio fossero più indicate per la stagione estiva, acquistò delle scarpe nere di capretto.

Even though the gentleman realized that the suede shoes would be more appropriate for the summer season, he bought some black kid shoes.

6. Il prezzo elevato delle scarpe era dovuto al fatto che queste erano fatte interamente a mano.

The higher price of the shoes was due to the fact that they were made entirely by hand.

7. Acquistando altri elementi si potrebbe trasformare un grammofono semplice in uno a suono stereofonico.

By buying other parts you can transform a simple phonograph into one that's stereophonic.

8. Essendo il grammofono munito anche di radio ad onde corte e medie, il prezzo di centotrentamila lire era ragionevole.

With the phonograph being furnished with both short wave and broadcast radio, the price of one hundred thirty thousand lire was reasonable.

9. Peppe portò il suo amico dal sarto per fargli fare un

vestito uguale al suo fatto una settimana prima.

Peppe brought his friend to the tailor in order to have him make a suit like his which was made the week before.

10. Per fortuna, al sarto arrivarono proprio quella mattina i campioni di stoffa inglese.

Fortunately, patterns of English material arrived at the tailor shop just that morning.

Translation Drill 2

1. Ricorrendo domani il compleanno del fidanzato, la ragazza pensò di recarsi in città a comperare una cravvatta per fargli un regalo.

With her fiancé's birthday coming tomorrow, the girl thought of going into town to buy a tie to give him as a present.

2. Il commesso chiese al signore di provare la giacca sportiva più grande perché il trentotto era troppo stretto.

The clerk asked the gentleman to try the larger sport jacket because the thirty-eight was too tight.

3. È opinione generale che la scarpa per essere buona deve essere fabbricata a mano e con pelle di prima qualità.

It is a widespread opinion that, for a shoe to be good, it must be made by hand and of the best quality leather.

4. Un grammofono non si può considerare ad alta fedeltà se il suono non viene trasmesso almeno da quattro altoparlanti.

A phonograph cannot be considered having high fidelity if the sound is not transmitted by at least four loudspeakers.

5. Il signor Rossi, avendo notato l'elegante taglio de ves-

tito dell'amico, chiese a questo il nome del sarto.

Mr. Rossi, having noticed the elegant cut of his friend's suit, asked him for the name of the tailor.

The ELS Intensive Spoken Foreign Language Series offers instructional materials for intermediate-advanced level students in a growing list of languages. Prepared by ELS under the supervision of eminent scholars, they apply modern linguistic theory and teaching techniques to the more complex structures which cause difficulty to students at all levels of fluency. Each course is introduced by an extensive treatment of phonology, accompanied by drills on tape. The main body of the course is composed of short readings and dialogues, employing the tone and vocabulary of everyday conversation, followed by a variety of drills and tests based on these materials. Contextual equivalents in English are provided for all readings, dialogues, and drills.

An outstanding feature of the courses is that much of the dialogue material was recorded spontaneously, without scripts. Thus, the student is afforded models of conversation spoken naturally and effortlessly by native speakers, with none of the artificialities found in previously prepared dialogues.

In addition to the Intensive Spoken Language Series, ELS foreign language teaching materials include complete programs for elementary schools in French and Spanish, as well as a variety of other texts and tapes for use in modern teaching programs.

English Language Services is a private organization that provides, in the field of language and teaching arts, specialized professional services including the writing of textbooks, the establishment of teaching programs in various countries, and the training of teachers.